

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. DEFINITIONS

«**Achieved**» means that all of the requirements of a Milestone have been satisfied and accepted, as evidenced by stc's issuance of an Achievement Certificate notice in accordance with these terms and conditions;

«**Achievement Certificate**» means a certificate issued by stc that certifies that a Milestone has been Achieved;

«**Affiliate**» means in relation to a Party, any other entity which directly or indirectly Controls, is Controlled by, or is under direct or indirect common Control with that Party from time to time;

«**Affiliated Company**» means in relation to stc, any Affiliate whom stc fully Controls or is under common Control;

«**Applicant Personnel**» means the Personnel of the Applicant;

«**Applicant Software**» means the Software which is proprietary to the Applicant;

«**Change**» means any change to these terms and conditions, including any change to the Goods, Services, the Services Levels, the Deliverables, a work order, the Charges or the prices;

«Company» or «stc» means Kuwait Telecommunication Company K.S.C.P

«**Confidential Information**» means all information (written, oral or electronic) disclosed by one Party to the other Party and concerning the business and affairs of the disclosing Party (including, where the disclosing Party is stc, the business and affairs of stc's Affiliates) including any information relating to that Party's (and/or, in stc's case, each of its Affiliates) operations, processes, plans, intentions, product information, know-how, designs, trade secrets, software, market opportunities, stcs, delegates, targets (and, where the disclosing Party is stc, Company Data, and the fact that stc and/or a stc's Affiliate possesses Company Data and the Agreement;

«**Consents**» means any approvals, consents, licenses, permissions, authorizations, permits, notifications or any other authorizations as may be required from time to time from any Governmental Authority or a Third Party for the lawful provision and/or the receipt of the Services, Goods or Deliverables;

«**Control**» means:

1. the ownership or control (directly or indirectly) of more than fifty per cent (50%) of the voting share capital of the relevant undertaking; or
2. the ability to direct the casting of more than fifty per cent (50%) of the votes exercisable at general meetings of the relevant undertaking on all, or substantially all, matters; or
3. the right to appoint or remove directors of the relevant undertaking holding a majority of the voting rights at meetings of the board on all, or substantially all, matters.

شروط وأحكام عامة

1. التعريفات

«**مُتحقق**» يعني أن جميع متطلبات المرحلة بالمشروع قد استوفيت وقبلت، كما هو ثابت من إصدار الشركة إشعار شهادة الإنجاز وفقاً للشروط والأحكام الماثلة. «شهادة الإنجاز» تعني شهادة تصدرها الشركة تؤيد أن المرحلة بالمشروع أصبحت متحققة.

«**كيان تابع**» تعني، فيما يتعلق بأي طرف، أي منشأة أخرى مُسيطرٌة أو مُسيطرٌ عليها أو تقع تحت السيطرة المشتركة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة من قبل ذلك الطرف من وقت الآخر؛

«**شركة تابعة**»، يعني، فيما يتعلق بالشركة أي كيان تابع تسيطر بالكامل أو بحصة مُسيطرٌة؛

«**موظفو المتعاقد**» تعني موظفي المتعاقد.

«**برمجيات المتعاقد**» تعني البرمجيات التي تؤول ملكيتها إلى المتعاقد. «التغيير» يعني أي تغيير

في هذه الشروط والأحكام بما في ذلك أي تغيير في

العيان أو تعديل في الخدمات أو مستويات الخدمات أو المخرجات أو أمر العمل أو الجور أو الأسعار.

«**الشركة**» تعني شركة الاتصالات الكويتية ش.م.ك.ع

«**المعلومات السرية**» تعني جميع المعلومات (المكتوبة أو الشفوية أو الإلكترونية) التي يُفصح عنها أحد الطرفين إلى الطرف الآخر والتي تتعلق بالعمال والشؤون التجارية للطرف المُفصح (بما في ذلك، إذا كان الطرف المُفصح هو الشركة، العمال والشؤون التجارية لكل شركة تابعة لها) بما في ذلك أي معلومات تتعلق بالعمليات التشغيلية لذلك الطرف (و/أو، في حالة الشركة، لكل شركة من شركاتها التابعة) و إجراءاته وخططه ونواياه ومعلومات منتجاته ودرأته الفنية وتصميماته وأسراره التجارية وبرمجياته وفرص السوق خاصته وعمالته ومندوبيه وأهدافه (وإذا كان

الطرف المُفصح هو الشركة، بيانات الشركة، وكون الشركة و/أو أي شركة تابعة له

تمتلك بياناتها وتشمل كذلك العقد. «**الموافقات**» تعني أي اعتمادات أو موافقات أو تراخيص أو إذونات أو تفويضات أو تصاريح أو إشعارات وما في حكمها حسبما قد يكون مطلوباً من أي سلطة حكومية أو طرف ثالث مما يكون لغرض تقديم واستالم الخدمات والمخرجات والعيان بشكل قانوني.

«**السيطرة**» تعني ما يلي: 1.

الملكية أو السيطرة (بطريقة مباشرة أو غير مباشرة) على ما يزيد على خمسين في المئة (50%) من الحصص التي تمنح حق التصويت من رأس المال المساهم بمنشأة

العمال المعنية؛ أو 2.

القدرة على توجيه عملية الإدلاء بالصوات بنسبة تزيد على خمسين في المئة (50%) من حقوق التصويت التي يمكن ممارستها في الاجتماعات العامة /اجتماعات الجمعية العمومية لمنشأة العمال ذات العلاقة وذلك فيما يتعلق بجميع الأمور أو

ما يقارب جميع الأمور؛ أو 3.

الحق في تعيين مديري منشأة العمال ذات العلاقة أو عزلهم منها ممن يستحوذون على أغلبية في حقوق التصويت في اجتماعات مجلس الإدارة بشأن جميع الأمور أو ما يكاد يكون جميع الأمور

“Company Data” means:

1. all data and information (including text, drawings, statistics, analyses) embodied in any form relating to **stc** and/or **stc's** Affiliates and/or the customers of **stc** and/or its Affiliates); and
2. all Personal Data, which may be supplied by **stc** and/or **stc's** Affiliates and/or which Applicant (and/or any sub-contractor of Applicant) generates, collects, processes, stores or transmits in providing the Services and Goods Supply pursuant to the Agreement;

“Company IT Environment” means the equipment, software and network infrastructure (and each part thereof) that is used by **stc** and/or **stc's** Affiliates or by any party in connection with the Agreement;

“Company Policies” means all policies including guidelines, handbooks and manuals relating to **stc** and as adopted by **stc** from time to time as may be published on the Company's website or accessible to the public through any method;

“Dispute Resolution Procedure” means the procedure by which the Parties will resolve disputes which arise out of, or in relation to, the Agreement or to the Purchase Order as set out in these terms and conditions;

“Effective Date” means the date set out in the Agreement and is considered to take effect from that date;

“Equipment” means any equipment and/or Deliverables including hardware, software, computer, equipment, communications devices, peripherals, cabling and ancillary equipment;

“Exceptional Event” means as defined in these terms and conditions;

“Goods” mean all output, materials, equipment, software and other items created or provided by the Applicant (whether alone or jointly with **stc** or any third Party) pursuant to the Agreement including the products and all the Project Documents;

“بيانات الشركة” تعني:

- جميع البيانات والمعلومات (بما في ذلك النصوص والرسومات والاحصاءات والتحليلات) المتجسدة بأي شكل من الأشكال تتعلق بالشركة و / أو الشركات التابعة لها و / أو عمالها و / أو الشركات التابعة لها، و2. جميع البيانات الشخصية، والتي يمكن توفيرها من قبل الشركة و / أو الشركات التابعة لها و / أو التي يولدها أو يجمعها أو يمتلكها أو يخزنها أو ينقلها المتعاقد (و / أو أي مقاول من الباطن تابع له) في معرض تقديم الخدمات والعيان بموجب

العقد؛

“بيئة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالشركة” تعني المعدات والبرمجيات والبنية التحتية للشبكة (وكل جزء منها) التي تستخدمها الشركة و/أو الشركات التابعة له

أو أي طرف فيما يتصل بالعقد؛ “سياسات

الشركة” تعني جميع السياسات بما في ذلك المبادئ التوجيهية

والكتيبات والدلة المتعلقة بالشركة والتي تبنها الشركة من وقت آخر كما قد

تكون منشورة على موقع الشركة الإلكتروني أو متاحة الطالع العامة بأي طريقة؛ “إجراء تسوية النزاعات” يعني الإجراء الذي بموجبه سيحل الطرفان النزاعات التي تنشأ عن العقد أو فيما يتعلق به أو يعقوده المرتبطة أو أوامر الشراء المبرمة تحت

مظلتها كما هي محددة بموجب هذه الشروط والحكام.

“تاريخ السريان” يعني التاريخ المحدد في الاتفاقية الذي تصح سارئة فيه. “المعدات” تعني أي

معدات و / أو المخرجات بما في ذلك عتاد الكمبيوتر، أجهزة

الكمبيوتر، وأجهزة الاتصالات والإضافات والكوابل والمعدات المساعدة.

“حدث استثنائي” يعني حسب التعريف الوارد ضمن هذه الشروط والحكام. “السلع” أو

“اللعين” تعني جميع المخرجات والمواد والمعدات والبرمجيات وغيرها من البند التي ينشؤها أو يقدمها المتعاقد (سواء بمفرده أو الاشتراك مع الشركة أو أي طرف ثالث) بموجب العقد بما في ذلك المنتجات وجميع وثائق

المشروع.

General Terms and Conditions of Vendor Contracts



“**Good Industry Practice**” means in relation to any undertaking, the exercise of such skill, diligence, prudence, foresight and judgement which would be expected from a highly skilled, experienced and reputed person engaged in the same type of undertaking at a world-class level

“**Governmental Authority**” means any authority having jurisdiction over the Services or Goods, Deliverables, the Parties or any other matter under the Project Documents, including any state, provincial or municipal authority or any department, subdivision (political or otherwise), municipality, agency, corporation or commission under direct or indirect control thereof

“**Instructions**” mean any reasonable instruction given by stc’s authorized person to the Applicant’s project manager under the Agreement from time to time and “**Instructed**” shall be constructed accordingly;

“**Intellectual Property Rights**” mean Copyright, design rights, patents, trademarks, service marks, domain names, trade names, business names, logos, database rights, rights in know-how, trade secrets, new inventions, designs or processes, broadcast rights, moral rights and all other similar rights (of whatever nature and wherever arising, whether now known or hereafter created) and in each case whether registered or unregistered and including applications for the grant of any such rights anywhere in the world, and any rights to sue for passing off;

“**Key Personnel**” means those Applicant’s Personnel whom stc’s Project Manager considers essential to Applicant’s successful performance of its obligations under the Agreement;

“**Milestone**” means an event or series of events identified in the Project Plan;

“**Milestone Date**” means, in respect of a particular Milestone, the date by which that Milestone must be Achieved, such date being as identified in the Project Plan;

“**Other Vendors**” means any Third Party engaged by stc in relation to any part of stc’s business and/or operations, including any Third Party engaged for the provision of services or Goods which are the same or similar to the Services or Goods or Deliverables;

“**Particulars**” means in respect of any Purchase Order an item(s) or details relevant to the Services and/or Goods Deliverables which are identified in the Agreement as ‘Particulars’, for example that may include time of delivery, detailed specification, quantity, Site etc.;

“**Performance Bond**” means the bond requested by stc issued in favor of stc by a local bank which is acceptable to stc.

“**Personal Data**” means any information or an opinion (including information or an opinion forming part of a database and whether or not recorded in a material form) about an individual whose identity is apparent or can reasonably be ascertained from the information or opinion and includes all information which falls within the definition of “**Personal Data**” or “**Personal Information**” under any Applicable Law;

“**Personnel**” means all directors, employees, agents, representatives and contractors of a Party who are assigned from time to time to work in connection with the performance of that Party’s obligations under or in connection with the Agreement;

“**Pre-Existing Works**” means any work which was created by Applicant both:

“**الممارسة الصناعية الجيدة**” وتعني فيما يتعلق بأي التزام ممارسة قدر من المهارة والبراعة والتحلي بذلك القدر من التاني والحصافة والظنة والتصرر والقدرة على إصدار الأحكام السليمة على النحو المتوقع من شخص على درجة عالية من المهارة والخبرة والدراية في نفس نوع العمل أو مجال النشاط وعلى مستوى عالمي

رفع. “**الهيئة الحكومية**” تعني أي سلطة ذات ولاية على الخدمات أو العيان أو المخرجات أو على الطرفين أو على أي مسألة أخرى في وثائق المشروع وتشمل أي سلطة حكومية أو محلية أو سلطة بلدية أو أي إدارة أو إدارة فرعية (سياسية أو خالفة) أو بلدية أو وكالة أو منظمة أو هيئة تقع تحت سيطرتها المباشرة أو غير

المباشرة؛

“**التعليمات**” تعني أي تعليمات معقولة يُصدرها الشخص المخول لدى الشركة إلى مدير المشروع لدى التعاقد بموجب العقد من وقت آخر ويُفسر كلمة “مزود تعليمات” تبعاً لذلك؛

“**حقوق الملكية الفكرية**” تعني حقوق المؤلف وحقوق التصميم وبراءات الاختراع والعالمات التجارية وعالمات الخدمة وأسماء النطاقات وأسماء السماء التجارية وأسماء العمال والشعارات وحقوق قواعد البيانات والحقوق في الدراية الفنية والسرار التجارية والاختراعات الجديدة والتصميمات أو العمليات، وحقوق البث والحقوق الأدبية وجميع الحقوق الأخرى المماثلة (أي كانت طبيعتها وحيثما نشأت، سواء المعروفة الآن أو المطورة فيما بعد) وفي كل حالة سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، وبما في ذلك الطلبات الخاصة بمنح أي من هذه الحقوق في أي مكان في العالم، والحق في اللجوء إلى القضاء لمنع التجاوزات وإنفاذها؛ “**الموظفون الرئيسيون**” يقصد بهم أي من موظفي التعاقد الذين يرى مدير المشروع لدى الشركة أنهم أساسيون لإنجاح أداء التعاقد التزاماته بموجب

العقد. “**مرحلة بالمشروع**” أو “**المرحلة**” تعني أي حدث و/أو سلسلة من الأحداث كما هو موضح في خطة المشروع؛

“**تاريخ المرحلة بالمشروع**” يعني التاريخ الذي يكون مطلوباً فيه أن تصبح مرحلة من المراحل بالمشروع متحققة حسبما هو موضح في خطة المشروع؛ “**الموردون الآخرون**” يعني أي طرف ثالث يتعاقد معه الشركة فيما يتعلق بأي جزء من أعمال و / أو العمليات التشغيلية للشركة، بما في ذلك أي طرف ثالث متعاقد

به لغرض توفير خدمات أو سلع تكون هي نفس الخدمات السلع أو المخرجات. “**التفاصيل**” يعني فيما يخص أي أمر شراء العناصر ذات الصلة بالخدمات و / أو السلع و / أو المخرجات التي يجري تمييزها في العقد باسم “التفاصيل”، ويمكن أن تشمل على سبيل المثال موعد التنفيذ، والمواصفات التفصيلية والكمية والموقع وما إلى ذلك؛

“**ضمان حسن الأداء**” يعني خطاب ضمان الأداء الذي تطلبه الشركة. والصادر لصالح الشركة من بنك محلي مقبول لدى الشركة. “**البيانات الشخصية**” تعني أي معلومات أو رأي (بما في ذلك المعلومات أو الرأي الذي يشكل جزءاً من قاعدة بيانات وسواء كان مسجلاً بشكل مادي أم ال)

عن فرد هويته ظاهرة أو يمكن بشكل معقول التحقق منها من المعلومات أو الرأي. وتشمل جميع المعلومات التي تقع ضمن تعريف “البيانات الشخصية” أو “**المعلومات الشخصية**” بموجب أي من القوانين المعمول بها؛ “**الموظفون**” يعني جميع المديرين والموظفين والوكلاء والممثلين والمتعاقدين التابعين لأي طرف والذين يكلفون من وقت آخر بالعمل فيما يتصل بأداء التزامات

ذلك الطرف بموجب العقد؛

“**العمل القائمة قبل تاريخ السريان**” يعني أي عمل أنشاه التعاقد سواء:

1. بشكل مستقل عن المخرجات وأداء الخدمات وتوفير العيان؛ و
2. قبل تاريخ السريان؛

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. independently of the Deliverables and performance of the Services and provision of Goods; and2. prior to the Effective Date; | |
|--|--|

General Terms and Conditions of Vendor Contracts



“**Requirements**” means the requirements for Services as set out in the applicable section of the Agreement and each Purchase Order or the relevant section of the Project Documents;
“**Required Service Level**” means, in respect of a specific Service Level, the level of Service performance which the Applicant is contracted to deliver;

“**Service Credit**” means the amounts specified in each Purchase Order payable by the Applicant for failure to meet the Service Levels as set out in these terms and conditions and/or on the related contracts.

“**Service Failure**” means any failure of the Service to meet a Required Service Level;

“**Service Levels**” means those standards for performance set out in the Key Performance Indicators (KPIs) included in the technical requirements proper for each agreement;

“**Service Recipient**” or “Goods Recipient” means, under the Project, each of stc’s Affiliates and each other entity identified in the Agreement between stc and the Applicant;

“**Services**” means the services to be provided by Applicant to stc in accordance with the Scope of Work, the Service Levels, and the Project Plan, and includes the creation and/or delivery of the Deliverables (as applicable);

“**Site**” means the specific place, property or facility which the Deliverables (or any part thereof) are to be provided as set out in the Purchase Order or elsewhere in the Agreement;

“**Software**” means computer programs in object code and/or source code (as the case may be), together with any technical information and documentation necessary for the use of such programs;

“**Software Updates**” means and includes copies of any version of the Applicant Software containing functional enhancements, modifications or extensions that are generally made available to stc without any additional cost and/or payment. Updates shall be provided based on approved Change Orders or Addendums executed by both the parties. For avoidance of doubt, these Updates will not include, without limitation, any release designated by Applicant as new product provided however any new release which should eliminate bugs, troubleshooting and fix the hidden errors and necessary for proper provision of the Services and delivery of the Deliverables to the stc will not be considered as a new product.

“**Tests**” means tests to be performed to assess whether the Acceptance Criteria have been satisfied and “Testing” shall be constructed accordingly;

“**Third Party**” means any person who is not a Party to the agreement between stc and the Applicant;

«المطلوبات» يعني متطلبات الخدمات على النحو المبين في الجزء المنطبق من العقد وكل أمر شراء أو الجزء ذي الصلة من وثائق المشروع. «مستوى الخدمة المطلوب» يعني، فيما يتعلق بمستوى خدمة معين، مستوى أداء الخدمة التي يلزم أن يؤديها المتعاقد وفقاً للتعاقد معه؛
“تعويضات الخدمة” يقصد بها المبالغ المحددة في كل أمر شراء والمستحقة الدفع على المتعاقد نتيجة عدم استيفاء مستويات الخدمة على النحو المبين في هذه الشروط والأحكام و/أو مرفقات العقود الفرعية المرتبطة.
“فشل الخدمة” يعني عدم استيفاء الخدمة لمستوى خدمة مطلوب تحقيقه. “مستويات الخدمة” يقصد بها معايير الأداء الموضحة ضمن الشروط الفنية لكل تعاقد على حد.

“مستلم الخدمة” أو “مستلم العيان” يعني، بموجب المشروع، كل شركة تابعة للشركة وكل كيان آخر محدد في العقد بين المتعاقد. “الخدمات” تعني الخدمات التي يلزم أن يقدمها المتعاقد إلى الشركة وفقاً لنطاق العمل ومستويات الخدمة وخطة المشروع وتشمل تطوير و/أو تسليم المخرجات (حسب مقتضى الحال)؛
“الموقع” يقصد به أي مكان أو ملكية أو منشأة عينية يتم فيها تقديم المخرجات (أو أي جزء منها) بموجب هذه الشروط والأحكام على النحو المنصوص عليه في أمر الشراء أو أي بند في العقد؛
“البرمجيات” يقصد بها برامج الحاسب الآلي في نسختها المستهدفة (شفرة الهدف) أو في نسختها المصدر (شفرة المصدر) يبدأ بيد مع أي معلومات فنية وجميع المستندات الضرورية الاستخدام هذه البرامج.

“تحديثات البرامج” يعني ويتضمن نسخاً من أي إصدار من برنامج المتعاقدتحتوي على تحسينات وظيفية أو تعديلات أو ملحقات التي يتم توفيرها عموماً لعملاء المتعاقد دون أي تكلفة إضافية و / أو دفعات مالية إضافية. ويتم توفير التحديثات على بناء على أوامر التغيير أو الإضافة المعتمدة التي ينفذها الطرفان. لتجنب الشك، لن تتضمن هذه التحديثات، على سبيل المثال إل الحصر، أي إصدار تم تعيينه من قبل المتعاقد كمنتج جديد يتم توفيره، ولكن في حاله أي إصدار جديد والذي يجب أن يقضي على الأخطاء واستكشاف الأخطاء وإصلاحها وإصلاح الأخطاء المخفية وضروري لتوفير الخدمات وتسليم المخرجات للشركة لن يعتبر منتجاً جديداً.

“الختبارات” تعني الاختبارات التي يتعين القيام بها لتقييم ما استيفاء معايير القبول من عدمه وكلمة “اختبار” تفسر وفقاً لذلك؛
“الطرف الثالث” يعني أي شخص ليس طرفاً في العقد بين الشركة والمتعاقد؛

<p>2. INTERPRETATION</p> <p>Unless otherwise expressly provided, in these terms and conditions, the following rules of construction and interpretation apply:</p> <p>any acceptance by the Applicant (contractor/supplier) to submit a proposal shall be deemed an approval by the Applicant of these terms and conditions.</p> <p>The Definitions as set forth under these terms and conditions shall apply to any documents related to the Project.</p>	<p>2. التفسير</p> <p>تُطبق في هذه الشروط والأحكام القواعد التالية الخاصة بالتأويل والتفسير، ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك:- قبول المتعاقد (مقاول / مورد) لتقديم عرضه يُعد قبلاً صريحاً لهذه الشروط والأحكام.</p> <p>التعريفات الواردة في هذه الشروط والأحكام سارية في كافة المستندات المتعلقة بالمشروع.</p>
<p>3. COMPOSITION OF THESE TERMS AND CONDITIONS AND PRIORITY AND PRECEDENCE</p> <p>3.1. GENERAL</p> <p>Besides these terms and conditions, any related contractual arrangements or Purchase Order are deemed a part and parcel of these terms and conditions and the Agreement as it represents the framework agreement that will govern the relationship of the parties which is followed by agreements, contracts or understandings or Purchase Orders.</p> <p>In case of conflict or inconsistency between the terms and conditions herein and any of the schedules and documents, these terms and conditions shall prevail;</p> <p>In case of conflict or inconsistency between a version of terms and conditions and another version of terms and conditions, the terms and conditions with recent date shall prevail over the version of terms and conditions that precedes in date and so forth.</p> <p>In the event an agreement is not signed between the parties, these terms and conditions shall apply between the parties as a binding agreement upon the acceptance of the Applicant.</p> <p>3.2. ENTIRE AGREEMENT</p> <p>These terms and conditions constitute the entire understanding of the parties relating to the subject matter of the arrangements contemplated between the parties and supersede, cancel and replace all prior terms and conditions between the parties which relate to the same subject matter whether written, oral, implied or which would be inferred from the correspondence, oral statements or conduct of the parties and all such agreements shall be deemed to have been terminated by mutual consent with effect from the Commencement Date.</p> <p>The parties have not relied upon, and shall have no remedy in respect of, any warranty, statement, representation or understanding made by any Party (whether or not that party is a party to these terms and conditions) unless it is expressly set out in these terms and conditions or in the Agreement.</p>	<p>3. مكونات الشروط والأحكام و الأولوية والسبقية</p> <p>1.3. عام</p> <p>إلى جانب الشروط والأحكام الماثلة تعد أي تعاقدات تابعة أو أوامر شراء والعقد جزءاً لا يتجزأ منها، إذ تمثل تلك الشروط والأحكام الاتفاق الإطاري الذي يحكم عالقة الطرفين فيما يليها من اتفاقات أو عقود أو تفاهات أو أوامر شراء في حالة وجود تعارض أو تناقض بين بنود هذه الشروط والأحكام وأي من المرفقات أو الوثائق تكون الأولوية لهذه الشروط والأحكام في حالة وجود تعارض أو تناقض فيما بين نسخة الشروط والأحكام مع نسخة أخرى تكون السيادة لنسخة الشروط والأحكام الحدث على الأقدم من حيث التاريخ وهكذا دواليك؛ في حال عدم توقيع أي عقد بين الأطراف، تسري الشروط والأحكام بين الأطراف بمثابة عقد ملزم بينهم بمجرد الموافقة عليها من المتعاقد.</p> <p>2.3. الاتفاق الكامل</p> <p>هذه الشروط والأحكام الإطار العام الحاكم لكافة التعاقدات التي تمت أو من المزمع أن تتم فيما بين الطرفين بحيث تلغي وتسد ويصبح لها الأولوية على كافة الاتفاقيات السابقة بين الطرفين بخصوص موضوعها سواء كانت تلك الاتفاقيات خطية أو شفوية وسواء كانت صريحة أم ضمنية وسواء كانت مما يستنتج من أي مراسلات أو تصريحات شفوية أو من تصرفات الطرفين وتعتبر هذه الشروط والأحكام منهية لكل تلك الاتفاقيات اعتباراً من تاريخ البداية. لم يعتمد الطرفان على أي تعويض وال يستحقان أي تعويض بخصوص أي ضمان أو تصريح أو بيان أو تعهد أو تفاهم يديه أو يبرمه أي طرف (سواء كان هذا الطرف طرفاً في هذه الشروط والأحكام أم لم يكن كذلك) ما لم تنص عليه هذه الشروط والأحكام صراحة أو في العقد.</p>
<p>4. SCOPE OF TERMS AND CONDITIONS</p> <p>These terms and conditions shall commence on the date of express or implied acceptance to submit a proposal and continue thereafter.</p> <p>The scope of these terms and conditions is the contractual framework pursuant to which the parties shall agree to appoint the contractor for the performance of projects or supply any goods as agreed pursuant to the separate arrangements.</p>	<p>4. نطاق الشروط والأحكام</p> <p>يبدأ سريان هذه الشروط والأحكام بالنسبة للمتعاقد اعتباراً من تاريخ قبوله بتقديم العرض إلى الشركة.</p> <p>يمثل نطاق هذا الشروط والأحكام في رسم الإطار التعاقد الذي سيتم من خلاله قيام المتعاقد بتنفيذ المشروعات أو توريد المواد التي سيتم الاتفاق مع بشأنها على حد.</p>

5. APPLICANT OBLIGATIONS

In the performance of its obligations under the Agreement, Applicant shall:

- a) meet or exceed the Service Levels;
- b) provide all Services and Goods and deliver all Deliverables so that they fully satisfy their Requirements;
- c) achieve each Milestone by the applicable Milestone Date;
- d) comply with the Standards;
- e) perform in accordance with Good Industry Practice;
- f) comply with the Company Policies and all Applicable Laws;
- g) comply with and maintain any Consents;
- h) comply with any reasonable instruction given by **stc**; and
- i) Fully satisfy these terms and conditions.

5. التزامات المتعاقد

في معرض أداء التزاماته بموجب العقد، يلتزم المتعاقد:

- أ. بتلبية أو تجاوز مستويات الخدمة؛ وب. بتقديم جميع الخدمات و العيان وتسليم جميع المخرجات بحيث تُتلبية متطلباتها بشكل كامل؛
- ج. بتحقيق كل مرحلة بالمشروع بحلول تاريخ المرحلة بالمشروع؛ د. بالامتثال بالمعايير؛
- هـ. بتأدية العمال وفقاً للممارسات الصناعية الجيدة؛
- و. بالامتثال لسياسات الشركة وجميع النظم المعمول بها؛
- ز. بالامتثال إلى موافقات والمحافظة على سرياتها؛ ح. بالامتثال إلى تعليمات معقولة تصدرها الشركة ؛ و
- ط. بتلبية الشروط والحكام الماثلة على الوجه الكامل.

6. DOCUMENTS

The Applicant shall produce and deliver the most current, updated and accurate Project Documents to **stc**;
The Applicant shall ensure that the Project Documents is:

- a) in the English language and updated prior to the final Milestone Date, if required; and
- b) On **stc**'s Instruction, translated in to Arabic.

6. المستندات

على المتعاقد أن ينتج ويسلم وثائق المشروع للشركة بحيث تكون الأحدث إصداراً ومحدثة ودقيقة.
يضمن المتعاقد أن وثائق المشروع:

- أ. مُعدة باللغة الإنجليزية ومحدثة قبل التاريخ النهائي للمرحلة بالمشروع، عند الاقتضاء؛ و
- ب. مُترجمة إلى اللغة العربية بناء على تعليمات الشركة.

7. WORKS AND DELIVERABLES

71 Applicant shall perform the Project, Services and deliver the Goods and Deliverables, and any other services, functions and responsibilities that are necessary for, or incidental to, in a proper provision of the Services and delivery of the Goods and Deliverables to **stc**.

72 Applicant shall ensure that the Project, Services and Goods and Deliverables are provided in accordance with (and Applicant and Applicant's staff comply with and are sensitive to) all Applicable Laws, legal requirements, social requirements and content regulations (including but not limited to customs, religious and other cultural sensitivities) of the State of Kuwait and, if relevant to the Services, Goods and Deliverables, the place (as identified) of showing, distributing and broadcasting the Deliverables (as applicable).

73 Applicant shall obtain all permits, permissions, consents, releases and clearances of Third Party rights including without limitation all Intellectual Property Rights licenses required in order to lawfully perform the Services and create and deliver the Deliverables so that **stc** may enjoy the full commercial benefit of the Services and Deliverables.

74 Applicant shall be responsible for the care, maintenance, control, security and insurance of all equipment and materials used, provided to or by, or created by Applicant in the performance of the Services and development and delivery of the Deliverables/Goods.

75 Applicant shall allocate and/or procure all resources and perform such other incidental and/or related services, functions and responsibilities, as may be required for proper performance and provision of the Services/Goods and development and delivery of the Deliverables, (and each part of the Services and Deliverables) and so as to meet or exceed the relevant Service Levels and so that Applicant fully performs its obligations under the Project Documents. Applicant shall remain responsible for the work of any contracted party and will liaise with, supervise and direct them to the satisfactory and punctual completion of the task in accordance with the Project Plan.

76 The performance of the Project, Services and development and delivery of the Deliverables and Goods shall be subject to supervision and control of **stc** and **stc** shall be entitled to have a representative in attendance at any time and at any place during the performance of the Services and the development and delivery of the Deliverables. **stc** shall be responsible for leading and directing all communications and interactions with government officials, local and foreign dignitaries, and similar people, and even if **stc** requests or procures communication between Applicant and such people for the performance of the Services, Applicant shall refrain from any other communication or interaction in any manner unless expressly approved in advance and supervised by **stc**.
minutes signed by both Parties' representatives.

7. أعمال والمخرجات

71 يقوم المتعاقد بتقديم المشروع أو الخدمات وتسليم السلع والمخرجات وأي خدمات ووظائف ومسؤوليات أخرى تُعد ضرورية أو عرضية لتقديم الخدمات وتسليم السلع و المخرجات بشكل سليم إلى الشركة.

72 يضمن المتعاقد تقديم المشروع و الخدمات و السلع والمخرجات (ويلتزم المتعاقد وموظفيه ويدركون) بشكل متوافق وجميع الأنظمة المعمول بها، والمتطلبات القانونية والاجتماعية لتنظيمات المحتوى الخالقي (بما يشمل على سبيل البيان ال الحصر الجمارك والاعتبارات البيئية وغيرها من الاعتبارات الثقافية) في دولة الكويت، وإذا كان ذلك مناسباً للخدمات والمخرجات، ومكان (على النحو المحدد) عرض المخرجات وتوزيعها وبثها (وذلك بحسب المنطبق).

يقوم المتعاقد بالحصول على جميع التصاريح والأذونات والموافقات والإفاءات والمخالصات فيما يتعلق بحقوق أي طرف ثالث بما يتضمن على سبيل البيان ال الحصر جميع تراخيص حقوق الملكية الفكرية المطلوبة من أجل أداء الخدمات وإنشاء وتسليم المخرجات بصورة قانونية بحيث تتمتع الشركة بالمرابا التجارية الكاملة للخدمات والمخرجات.

74 يكون المتعاقد مسؤولاً عن رعاية وصيانة ومراقبة وأمن والحصول على تغطية تأمينية لجميع المعدات والمواد التي يستخدمها المتعاقد أو قدمها أو أنشأها أو قدمت له في معرض أداء الخدمات وتطوير وتسليم المخرجات و السلع.

75 يقوم المتعاقد بتخصيص و / أو بشراء جميع الموارد وأداء الخدمات والوظائف والمسؤوليات العرضية و / أو ذات الصلة الأخرى، حسبما يكون مطلوباً لحسن سير العمل وتقديم الخدمات و السلع وتطوير وتسليم المخرجات (وكل جزء من الخدمات والمخرجات) وكذلك لتلبية أو تجاوز مستويات الخدمة ذات الصلة، وبحيث يؤدي المتعاقد التزاماته كاملة بموجب وثائق المشروع. ويظل المتعاقد مسؤولاً عن عمل أي طرف متعاقد وينسق معه ويشرف عليه ويوجهه السكتمال المهمة بشكل مرض وفي الموعد المحدد وفق لخطه المشروع.

76 يخضع أداء الخدمات وتطوير وتسليم المخرجات، إشراف ومراقبة الشركة ويحق للشركة أن يكون لها ممثل متواجد في أي وقت وفي أي مكان أثناء أداء الخدمات و السلع وتطوير وتسليم المخرجات. وتكون الشركة مسؤولة عن إدارة وتوجيه كل الاتصالات والتفاعلات مع المسؤولين الحكوميين وكبار الشخصيات المحلية والأجنبية، وعمالء الشركة والشخص الممثلين، وحتى إذا طلبت الشركة أو أمن الاتصال بين المتعاقد وهؤلاء الأشخاص الأداء الخدمات، يتمتع المتعاقد عن القيام بأي اتصال أو تفاعل آخر بأي شكل من الأشكال ما لم توافق الشركة صراحة عليه مسبقاً وتشرف عليه.

77. The Applicant may be permitted to perform the Project, Services or deliver the goods and Deliverables at **stc's** premises where necessary as per **stc's** instructions or on **stc's** approval to Applicant's justified request that allowing Applicant to work within **stc's** premises will promote efficiency or the like. Following **stc's** approval, the Applicant shall be provided with an appropriate workspace at the times of performing the Services or delivering the Deliverables, subject to availability and **stc** policy of Office Space Distribution, specifying the office space its site, building and area shall be documented in mutually agreed written minutes signed by both Parties' representatives.

78. Applicant shall deliver to **stc** all Deliverables in their original format, or such format as requested by **stc**, at the times specified in the relevant Project Plan.

79. Delivery time is of the essence in the performance of the Project and Services and the development and delivery of the Deliverables under each Purchase Order and Applicant shall comply with all applicable time frames for such delivery. The Applicant acknowledges, and agrees that its failure to comply with a Service Levels Agreements (SLAs) and/or Key Performance Indicators (KPIs) for the delivery of the Services and/or a Deliverable within the specified time frames or failure to achieve a Milestone by the Milestone Date as set forth in the Project Documents and/or its Schedules shall entitle **stc** to reject the Services or Deliverable(s) or Part of the Services or Deliverable(s) and/or terminate all or part of the Agreement and/or Step in to engage a Third Party and/or Replacement Applicant and / or apply Delay Damages each and every time Applicant fails to perform any of its obligations or responsibilities as required in this contract or its schedules, in the form of Cash Deductions. Delay Damages shall be calculated in accordance these terms and conditions and/or its Schedules and as specified in each Purchase Order issued in accordance with these terms and conditions and the Agreement.

7.10 Applicant shall frequently (or otherwise upon **stc's** request) report on its progress in the preparation for and execution of the performance of the Services, delivery of Goods and delivery of the Deliverables having regard to the Project Plan and other timeframes in the Purchase Order or an applicable work order. Reports shall contain such information and be in such form, as **stc** shall direct. Such reports shall not in any way increase or alter the cost of the Services, Goods and Deliverables to be provided.

7.11. Applicant shall, where requested by **stc**, fully co-operate with any of **stc's** Third Party suppliers.

7.12 Applicant's obligation applies on an on-going and continuing basis throughout the Term and, pursuant to that obligation, Applicant shall:

- re-perform the Services, or develop and deliver the Deliverable in relation to which there was a failure to perform;
- as soon as practicable, arrange all additional resources as reasonably necessary to perform its obligations set out in these terms and conditions and the Agreement and to ensure that the failure does not recur; and
- Remedy the cause of Applicant's failure to perform.

7.7 يجوز للمتعاقد أن يؤدي الخدمات أو أن يقدم المخرجات أو السلع في مقر الشركة بناء على تعليمات الشركة أو بناء على موافقتها على طلب المتعاقد المبرر يكون تمكنه من العمل في مقر الشركة ضروري لتحقيق الكفاءة أو ما يراه، وبعد موافقة الشركة تقوم بتوفير المساحة المكتبية المناسبة للمتعاقد في الأوقات التي يؤدي فيها الخدمات أو يقدم فيها المخرجات وذلك في حدود المكان ووفقاً لسياسة توزيع المساحات المكتبية لدى الشركة على أن توثق المساحة المكتبية ومقدارها ومقرها والمبنى التي تقع فيها بموجب إشعارات متبادلة تفيد موافقة الطرفين بذات الشأن.

7.8 يقوم المتعاقد بتسليم الشركة جميع المخرجات في شكلها الأصلي، أو أي شكل يطلبه الشركة في الأوقات المنصوص عليها في خطة المشروع ذات الصلة.

7.9 وقت التسليم هو جوهر أداء المشروع والخدمات وتطوير وتسليم المخرجات بموجب كل أمر شراء، ويلتزم المتعاقد بجمع الطر الزمنية لهذا التسليم. ويُقر المتعاقد ويقر بأن عدم التزامه باتفاقيات مستوى الخدمة (SLAs) أو مؤشرات الأداء الرئيسية (KPIs) لتقديم الخدمات أو المخرجات في الطر الزمنية المحددة أو عند اخفاقه في تحقيق مرحلة في المشروع بحلول تاريخ المرحلة بالمشروع أو عند الفشل أو الإخلال بتقديم أي من التزاماتها المادية على النحو المنصوص عليه في هذه الشروط والحكام و/أو مرفقاتها، دون المساس بأي تعويضات و/أو حقوق و/أو تعويضات أخرى مستحقة للشركة بموجب هذه الشروط والحكام أو بخصوصها أو بموجب النظم المعمول بها أو غير ذلك، سيعطي الحق للشركة برفض الخدمات أو المخرج أو المخرجات و/أو جزء منها و/أو فسخ هذه الشروط والحكام و/أو جزء و/أو استخدام حق التدخل لتكليف طرف ثالث و/أو المتعاقد البديل كما و/أو بتطبيق الية غرامة التأخير في كل مرة يخفق فيها المتعاقد في أداء أي من التزاماته أو مسؤولياته المنصوص عليها في هذه الشروط والحكام على شكل خصومات تقنيه. وسوف يتم احتساب تعويضات التأخير وفقاً لما تم النص عليه ضمن هذه الشروط والحكام و/أو مرفقاتها كما سيتم تحديده في كل أمر شراء صادر بموجب هذا الشروط والحكام والعقد.

7.10 يُقحم المتعاقد على فترات قصيرة (أو بناء على طلب الشركة) تقريراً عن التقدم المحرز في تحضير وتنفيذ أداء الخدمات وتسليم العيان وتسليم المخرجات المتعلقة بخطة المشروع والطر الزمنية الأخرى الواردة في أمر الشراء أو أمر العمل المنطبق. ويجب أن تتضمن هذه التقارير المعلومات التي يطلبها الشركة وبالشكل الذي يرغبه. ولن تزيد هذه التقارير أو غير من تكلفة الخدمات و العيان والمخرجات المقرر تسليمها بأي شكل من الأشكال.

7.11 يتعاون المتعاقد، حينما يطلب الشركة ذلك، بشكل كامل مع أي الغير من الموردين المتعاقدين مع الشركة.

7.12 ينطبق التزام المتعاقد بموجب البند السابق بصفة مستمرة ودائمة طوال المدة، وعلى ذلك التزام يتعين على المتعاقد:

- تقديم العون بخصوص المشروع و الخدمات و السلع والمخرجات حيثما ظهرت الحاجة المعقولة لذلك لدى الشركة؛ ب. بتقديم المعلومات التي يحتاجها أي مورد من الأطراف الثالثة بشكل معقول فيما يتعلق بالمشروع و الخدمات والسلع والمخرجات؛ و
- إبرام اتفاق سرية مع غيره من الموردين بشروط مماثلة للشروط التي حوتها هذه الشروط والحكام ووثائق المشروع.

<p>7.13. Applicant shall advise stc as soon as reasonably practicable of Applicant's failure to perform any of its obligations under the Agreement and these terms and conditions, and of any steps that Applicant proposes to take to address the failure. Applicant shall, at stc's option, and without any additional charge to stc and without prejudice to any other rights or remedies of stc under these terms and conditions, the Agreement, Applicable Law or otherwise:</p> <p>a) re-perform the Services, or develop and deliver the Deliverable in relation to which there was a failure to perform;</p> <p>b) as soon as practicable, arrange all additional resources as reasonably necessary to perform its obligations set out in these terms and conditions and the Agreement and to ensure that the failure does not recur; and</p> <p>c) Remedy the cause of Applicant's failure to perform.</p> <p>7.14. If stc requires the Applicant to provide services and/or goods and/or deliverables which Applicant is not obliged to provide under the terms of the Agreement and cannot be obliged to provide through the issue of a work order ("Extra Works"), then where the Parties agree that Applicant shall provide such services and/or goods and/or deliverables, the Parties shall amend the Agreement through an Addendum to enable the provisioning of the Extra Works under the terms of the Agreement.</p>	<p>7.13 يُخطر المتعاقد الشركة في أقرب وقت ممكن عملياً عن تقصيره في تنفيذ أي من التزاماته الواردة في هذه الشروط والأحكام والعقد، وعن أي خطوات يقترح المتعاقد اتخاذها لتصحيح هذا التقصير. ويلتزم المتعاقد حسب اختيار الشركة ودون تكبد الشركة أي أجور إضافية ودون المساس بأي حقوق أو سبل انتصاف أخرى مُخولة للشركة بموجب هذه الشروط والأحكام، العقد والنظام المعمول به أو غير ذلك:</p> <p>أ. بإعادة أداء الخدمات أو تطوير وتسليم المخرجات التي قصر في أدائها؛ ب. بالقيام في أقرب وقت ممكن عملياً، بتجهيز جميع الموارد الإضافية اللازمة بشكل معقول لأداء التزاماته المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام والعقد، وبضمان عدم تكرار هذا التقصير؛ و ج. بتدارك أسباب و علة تقصيره في الأداء.</p> <p>7.14 إذا ألزمت الشركة المتعاقد بتقديم خدمات و / أو مخرجات ال يلتزم المورد بتقديمها وفقاً للعقد وال يمكن إلزامه بتقديمها عن طريق إصدار أمر عمل ("العمال الإضافية")، حينئذ يوافق الطرفان على أن يقوم المتعاقد بتقديم هذه الخدمات و / أو السلع و / أو المخرجات، ويقوم الطرفان بتعديل العقد من خلال آلية إجراء التغيير لتمكين العمال الإضافية وفقاً لشروط العقد.</p>
<p>8. COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p> <p>8.1. COMPLIANCE</p> <p>Applicant warrants, represents and undertakes that, as at the Commencement Date it is fully aware of the Applicable Laws. Applicant warrants, represents and undertakes that:</p> <p>a) it understands all Applicable Laws relevant to its performance of the Project, provision of the Services and Goods;</p> <p>b) it shall take such steps and engage such resources as are required for the Services and provision of Project, Goods to fully comply with all Applicable Laws at all times;</p> <p>c) at the time of delivery of a Deliverable to stc, the Deliverable shall comply with all Applicable Laws; and</p> <p>d) it shall perform its obligations in a manner that complies with all Applicable Laws.</p> <p>e) it shall not provide verbal or written quotations, proposals, offers, financial information, or negotiate with any of the Company Personnel other than procurement department personnel. Any breach by the Applicant of its obligations in this term shall be deemed a material breach of the Agreement and may lead to future blacklisting of Applicant.</p>	<p>8. الالتزام بالقوانين واللوائح</p> <p>8.1. الالتزام</p> <p>يضمن المتعاقد ويقر ويتعهد بأنه ملزم إماماً تاماً بالنظمة المعمول بها اعتباراً من تاريخ البداية.</p> <p>يضمن المتعاقد ويقر ويتعهد بالتالي: أ. أنه يفهم جميع النظمة المعمول بها المتعلقة بتقديمه للمشروع والخدمات والسلع؛</p> <p>ب. أنه سيتخذ الخطوات ويخصص الموارد المطلوبة للمشروع والخدمات والسلع للالتزام الكامل بجميع النظمة المعمول بها في جميع الأوقات؛ ج. أن أي مخرج سيكون متوافق مع جميع النظمة المعمول بها في وقت تسليمه إلى الشركة ؛ و</p> <p>د. أنه سيؤدي التزاماته بطريقة يمثل فيها بكافة النظمة المعمول بها. هـ.ال يجوز للمتعاقد شفهياً أو كتابياً تقديم عروض أسعار أو عروض مالية أو معلومات مالية أو التفاوض مع أي من موظفي الشركة ماعدا منسوبو إدارة المشتريات. يعتبر أي خرق من قبل المتعاقد للالتزامات في هذا البند مخالفة جسيمة للعقد وقد يؤدي إلى إدراج المتعاقد في القائمة السوداء وحرمان المتعاقد من المشاركة في أي فرصة تجارية مستقبل.</p>

8.2. In the event that Applicant identifies a change in Applicable Law that in any way impacts its performance under the Agreement it shall promptly notify **stc** of any such change or proposed change in Applicable Laws in so far as it affects the Services and/or Goods and/or the Deliverables.

8.3. Applicant shall ensure the notification provided hereinabove includes:

- a) an impact assessment of such change or proposed change on the Services and/or Goods and/or Deliverables, including those of its obligations that might be impacted; and
- b) details of any required changes to the Goods and Services and the cost implications of the same that it believes ought reasonably to be affected; and
- c) Such other information that **stc** may request.

If requested by **stc**, the parties shall meet to discuss the proposed change in Applicable Laws.

8. إذا ما تبين للمتعاقد أن هناك تعديلاً في النظمة المعمول بها ذو أثر على أدائه للعقد فعليه القيام فوراً بإشعار الشركة بهذا التعديل الفعلي أو مشروع التعديل المقترح في النظمة المعمول بها، ما دام يؤثر في الخدمات و/أو السلع و/أو المخرجات.

8.3. يتعين على المتعاقد أن يتأكد من أن يشمل الإشعار سالف الذكر يشتمل على ما يلي:

- . تقيماً لتأثير ذلك التعديل الفعلي أو مشروع التعديل المقترح على الخدمات و/أو السلع و/أو المخرجات، بما في ذلك التزاماته التي قد تتأثر بذلك التعديل؛ و ب. تفاصيل أي تغييرات الزمة مطلوبة في السلع و الخدمات وتأثير تلك التغييرات في التكاليف يعتقدتها بعقائنية؛ و ج. أي معلومات أخرى قد يطلبها الشركة.

إذا كان الطلب من الشركة فعلى الطرفين الاجتماع معاً لمناقشة مشروع التعديل المقترح على النظمة المعمول بها.

84. Upon **stc**'s approval Applicant shall promptly implement such changes to the Goods and Services (as well as any other changes requested by **stc**) and reasonably required as a consequence of a change in Applicable Laws.

85. Applicant acknowledges and agrees that it shall be solely responsible for any fees, costs, expenses or the like incurred in relation to changes to the Goods and Services carried out in accordance with the Agreement, except where such changes to the Goods and Services are required due to a change in Applicable Law which is only applicable to **stc**, or the Licence («**Regulatory Change**»). In respect of a Regulatory Change, these provisions shall still apply except that the Parties shall agree any fees, costs or expenses payable by **stc** for Applicant to effect such change.

86. Applicant shall pay any fines levied against **stc** by any Governmental Authority arising from Applicant's breach.

87. No payment of a fine by **stc** to a levying Governmental Authority according to the above term shall constitute an admission by **stc** of its liability or culpability.

88. If **stc** pays a fine of the type referred to above, the amount of the fine shall be deemed to be a Deduction for the purposes of the Agreement.

89. Applicant acknowledges and agrees that this term shall be without prejudice to any other rights and/or remedies **stc** may have under or in connection with the Agreement, Applicable Law or otherwise.

8.4. فور موافقة الشركة يتعين على المتعاقد القيام فوراً بتطبيق التغييرات المعقولة في السلع والخدمات وأي تغييرات أخرى تطلبها الشركة ، كذا التغييرات المطلوبة بصورة معقولة نتيجة إلي تعديل في النظمة المعمول بها.

8.5. يقر المتعاقد ويتعهد بأنه سيتحمل وحده المسؤولية عن أي رسوم أو تكاليف أو مصاريف أو أي مبالغ مشابهة يتكبدها وتتعلق بتكاليف التغييرات التي سيتم تنفيذها في السلع والخدمات بموجب العقد، إلّا إذا كانت هذه التغييرات مطلوبة بسبب تغيير في النظام المعمول به والذي لا يسري إلّا على الشركة أو الترخيص ("التغيير التنظيمي"). وفيما يتعلق بالتغيير التنظيمي، ستظل هذه الأحكام سارية إلّا إذا اتفق الطرفان، على أن تدفع الشركة إلى المتعاقد أي رسوم أو تكاليف أو نفقات لتنفيذ هذا التغيير.

8.6. يجب على المتعاقد دفع أي غرامات تفرض على الشركة من قبل أي هيئة حكومية، ناتجة عن إحلال التعاقد.

8. ال يعتبر وال يمثل سداد الشركة إلي غرامة تفرضها أي سلطة جباية حكومية وفقاً للبند السابق إقراراً من الشركة بالمسؤولية أو بوقوعه تحت طائلة اللوم بخصوص تلك الغرامة.

8.8. إذا دفعت الشركة غرامة من النوع المشار إليه في أعلاه، فيعد مبلغ تلك الغرامة مبلغاً مخصصاً بموجب العقد.

8.9. يقر المتعاقد ويتعهد بأن هذا الحكم لا يمس بأي حقوق و/أو تعويضات أخرى مستحقة للشركة بموجب العقد أو بخصومه أو بخصومة النظمة المعمول بها أو غير ذلك.

9. Performance Bond

9.1. The Contractor shall deliver to **stc** an irrevocable unconditional Performance Bond, payable on first demand despite of any contestation from Contractor, in a form acceptable to **stc** as set out in Schedule 8, from a local Kuwaiti bank for an amount equal to five percent (5%) of the Contract Price and in the format that will be sent out to the Contractor within ten (10) days of the Commencement Date or such other date as **stc** may instruct. Failure to comply with this Article shall be considered as a material breach of this Agreement, including the Vendor General Terms and Conditions of Contract, and **stc** shall have the right at its sole discretion to terminate the Project Documents and the Agreement.

9.2. The Contractor shall maintain the Performance Bond throughout the Term and any Renewed Term until the final Acceptance or Delivery and completion of all relevant Deliverables or until expiration of the Warranty Period (which ever applicable) which can extend beyond the Project term

9.3. **stc** may at its sole discretion request to extend the validity period of the Performance Bond so that it at all times covers the same period

9.4. **stc** may, at its sole discretion, confiscate the Performance Bond, regardless of any objection by Contractor in the event:

- a) Contractor withdraws from work, abandon, quit, relinquished, or subcontracted without consent from **stc**;
- b) Contractor violates or refrain from executing any of his obligations under this Agreement, including under the Vendor General Terms and Conditions of Contract; or
- c) Contractor refrains from executing any of his contractual obligations.

9. ضمان حسن الأداء

9.1. على المتعاقد أن يسلم للشركة ضمان حسن أداء غير مشروط إل رجعه فيه مستحق الدفع عند الطلب الأول على الرغم من أي خالف من المتعاقد، وفي شكل مقبول لدى الشركة كما هو منصوص عنه في المرفق 8. من بنك كويتي محلي إل يقل عن 5% من قيمة الاتفاقية وفقاً للصيغة التي سيتم إرسالها للمتعاقد بهذا الشأن وذلك خلال عشرة (10) أيام من تاريخ السريان أو أي تاريخ آخر توعد به الشركة. عدم المتثال لهذا البند يعد مخالفة جسيمة لاتفاقية بما فيه الأحكام والشروط العامة لعقود الموردين، ويكون للشركة الحق حسب تقديرها المطلق في فسخ وثائق المشروع والاتفاقية.

9.2. يلتزم المتعاقد بالحفاظ على سريان ضمان حسن الأداء طوال المدة وأي مدة تمديد وحتى القبول النهائي أو تسليم وانتهاء جميع المخرجات ذات الصلة أو انتهاء فترة الضمان (أيهما ينطبق) والتي قد تمتد إلى ما بعد انتهاء المشروع.

9.3. يجوز للشركة وفق تقديرها الخاص أن تطلب تمديد فترة صالحة ضمان حسن الأداء بحيث يغطي في كل الأوقات الفترة ذاتها.

9.4. يجوز للشركة وفق تقديرها الخاص أن تسحب ضمان حسن الأداء، بغض النظر عن أي اعتراض من المتعاقد في الحالات التالية:

- أ. انسحاب المتعاقد من العمل أو تركه أو تخليه عنه أو التعاقد عليه من الباطن دون موافقة الشركة؛ ب
- إخلال المتعاقد بأي شرط من شروط التعاقد أو الامتناع عن تنفيذ الالتزامات المنوطة به بموجب الاتفاقية بما فيه بموجب الأحكام والشروط العامة لعقود الموردين؛ أو ج
- امتناع المتعاقد عن تنفيذ الالتزامات المنوطة به

9.5. The Contractor acknowledges and agrees that:

- a) the Performance Bond may, at **stc**'s sole discretion, be liquidated upon **stc**'s first demand in the event that the Contractor breaches the Agreement and the terms and conditions;
- b) the liquidation of all or part of the Performance Bond shall not prejudice any other rights and/or remedies **stc** may have under or in connection with the Agreement, the Applicable Laws or otherwise;
- c) any and all of the costs and expenses associated with the Performance Bond shall be for its sole account; and
- d) the Performance Bond shall be payable on **stc**'s demand notwithstanding the fact that an underlying dispute with the Contractor may exist.

9.6. The Contractor shall not:

- a) represent itself as an agent of **stc** for any purpose; or
- b) pledge **stc**'s credit; or
- c) give any condition or warranty on **stc**'s behalf; or
- d) make any representation on **stc**'s behalf; or
- e) Engage **stc** in any contracts by purporting to sign anything on **stc**'s behalf.

9.5. يقر المتعاقد ويتعهد بما يلي

- أ) بأن للشركة وفق تقديرها الخاص أن تطلب صرف قيمة ضمان حسن الأداء عند أول طلب في الحالة التي يخل المتعاقد فيها بالتفافية وبالحكام والشروط العامة لعقود الموردين؛ وبأن صرف ضمان حسن الأداء سواء بأكمله أو أي جزء منه لن يمس بأي حقوق أو تعويضات أخرى قد تستحقها الشركة في التفافية أو تتصل بها أو تكون مكتسبة بموجب النظم المعمول بها أو غير ذلك؛ وت
- سيتحمل المتعاقد وحده أي وكافة التكاليف والمصاريف المرتبطة بضمان حسن الأداء؛ و
- ث) سيكون ضمان حسن الأداء واجب الدفع عند طلب الشركة بصرف النظر عن وجود أسباب تجعل قيام النزاع مع المتعاقد محتملاً.

9.6. يلتزم المتعاقد بأنه الـ:

- أ. يمثل نفسه على أنه وكيل للشركة إلى سبب من الأسباب.
- ب. يتعهد بمبلغ من حساب الشركة؛
- لي أي شرط أو كفالة بالنيابة عن الشركة؛ ث. يمنح أي ضمان بالنيابة عن الشركة؛ أو
- ج. يلزم الشركة بأية عقود من خلال الدعا ب توقيع أي شيء نيابة عن الشركة.

10. PAYMENT METHOD PAYMENT TERMS MILESTONES, APPROVED INVOICES, DISPUTED INVOICES AND TAX

10.1. GENERAL

Both Parties agreed that the terms for payment for the provision of the Goods, Equipment, Materials, Services and Deliverables through isupplier Acceptance and invoicing processes batch per batch as determined in each Agreement separately.

- a) Kuwaiti income tax law number 2/2008 stipulate that **stc** shall retain 5% of the total payment/each payment from the supplier invoice and such amount shall be released to supplier upon production of tax clearance certificate
- b) For Purchase Order(s) and the Agreement and unless there is a mutual agreement between both parties, any excess amounts paid by **stc** to Applicant for non-delivered and/or non-Accepted goods and services, shall be refunded by Applicant within the duration of related Purchase Order(s) validity periods and if not refunded by Applicant within the time frame mentioned earlier, **stc** has the right to treat these excess amounts as deductions and set off against payments due to Applicant under these terms and conditions or other agreements without any contestation or objection from Applicant

10.2. CREDIT PERIOD

stc shall fulfil payment for Approved Invoices within [30] Business Days of receipt of Applicant Invoices by Account Payables Department through iSupplier System, after being accepted by Concerned Business Department evidencing delivery of goods, Services and/or deliverables as per the agreed specifications and POs.

10.3. APPROVED INVOICES

- 10.3.1. Notwithstanding any other provision herein, the Applicant agrees and acknowledges that **stc** shall be under no obligation whatsoever to pay any invoice as may be issued by the Applicant in connection with the Agreement other than an Approved Invoice.
- 10.3.2. The Applicant agrees and acknowledges that the Approved Invoices, being invoices that:

10. طرق الدفع وشروط ومراحل السداد والفواتير المعتمدة والمختلف عليها

والضرائب

10.1. أحكام عامة

اتفق الطرفان أن شروط الدفع مقابل تقديم السلع والمعدات والمواد والخدمات والمخرجات من خلال عمليات القبول والفوترة في نظام (iSupplier) بناء على الكميات المسلمة؛ كما سيتم تحديدها في كل اتفاقية على حدة. أ. ينص قانون ضريبة الدخل الكويتي رقم 2 لسنة 2008 بأن تقوم الشركة بإخضاع جميع المدفوعات ومبالغ الفواتير لحجز قيمة من الضريبة بنسبة خمسة في المئة (5%) يتم الإفراج عنها إلى المتعاقد عند إصدار شهادة براءة الذمة الضريبية. ب. بالنسبة المر و/أو أوامر الشراء والعقد، وما لم يكن هناك اتفاق متبادل بين الطرفين على خلاف ذلك، أي مبالغ رائدة يكون قد دفعها الشركة للسلع أو الخدمات غير المسلمة أو غير المقبولة، يتم ردها من قبل المتعاقد خلال فترة صالحة أمر الشراء ذات الصلة وإذا لم يردها المتعاقد ضمن الإطار الزمني المذكور أعلاه، يحق للشركة معاملة هذه المبالغ الزائدة على أنها خصومات وتسويتها مقابل المدفوعات المستحقة للمتعاقد بموجب هذه الشروط والأحكام أو أي اتفاقية أخرى دون أي اعتراض أو احتجاج من المتعاقد.

10.2. موعد الدفع

تقوم الشركة باداء قيمة الفواتير المعتمدة خلال [30] يوم عمل من استلام فواتير المتعاقد في نظام (iSupplier) من قبل إدارة حسابات الدائنين، بعد قبوله من قبل إدارة الأعمال المعنية التي تثبت تسليم السلع و/أو الخدمات و/أو المخرجات وفقاً للمواصفات المتفق عليها و أوامر الشراء.

10.3. الفواتير المعتمدة

- 10.3.1. بغض النظر عن أي حكم آخر من أحكام هذه الشروط والأحكام، يقر المتعاقد بأن الشركة لن يصبح ملزمة على الإطلاق بسداد أي فاتورة يصدرها المتعاقد ذات صلة بالعقد ما لم تكن معتمدة.
- 10.3.2. يقر المتعاقد بعلمه ويوافق بأن الفواتير المعتمدة هي تلك:

General Terms and Conditions of Vendor Contracts



- a) are signed by **stc's** project manager or **stc's** authorized representative;
- b) are accompanied by the relevant Acceptance Certificate (as signed by **stc's** Project Manager and **stc's** Authorised Representative) for that particular payment milestone to which the invoice relates;
- c) fully comply with the requirements of this term; and its Deliverables, Goods and/or Services were delivered in accordance to a validly issued Purchase Order.

10.3.3. **stc** may use the electronic-based processes in lieu of wet signatures and paper-based processes and approvals set out in this term subject to its means, instructions and policies.

10.3.4. The Applicant warrants and confirms that each designated individuals whom in charge of submitting and executing invoices and related processes are validly authorized.

Each invoice submitted by the Applicant to **stc** for payment shall;

- a) be in the form to be agreed by **stc**; and
- b) shall quote the Agreement and the reference number of the PO or the work order and contain such other information as the **stc** may reasonably require from time to time; and
- c) contain, where required, detailed price breakdown for each item in accordance with Purchase Order;
- d) taxes are separated from the Price of Deliverables, Goods, Services and/or Goods, if applicable;
- e) fully comply with the requirements of this term.

10.3.5. Payment by **stc** of an Approved Invoice shall be without prejudice to any claims and/or rights which **stc** may have against the Applicant.

10.4. DISPUTED INVOICES

stc shall notify the Applicant within [30] days of the receipt of an invoice if **stc** disputes any part or all of the amounts as stated in the invoice or if **stc** considers such invoice to be incorrect or wrongly issued for any reason.

stc shall not be required to pay any such disputed amount until such dispute has been resolved and the parties agree that the amount is valid and properly due to the Applicant.

10.5. OTHER PAYMENTS

Any monies owed by the Applicant to **stc** pursuant to Delay Damages or any indemnity given by the Applicant under these terms and conditions shall immediately become payable or may in **stc's** sole discretion be treated by **stc** as a Deduction.

Where **stc** has withheld a Retention Amount and the Applicant has performed its obligations under the same to the satisfaction of **stc**, the Applicant may issue an invoice for the Retention Amount.

Any monies owed by **stc** to the Applicant pursuant to an administrative charge or acknowledged indemnity given by **stc** under these terms and conditions and shall be payable within thirty (30) days of date of valid and complete justification claim.

- a) **stc** may retrieve due amounts owed by the Applicant pursuant to any **stc** services by setting off such due amount against the value of Approved Invoice and Applicant to be advised.
- b) Prevent **stc** from relying upon its rights, or extinguish any of **stc's** rights and remedies under these terms and conditions for the failure or likely failure.

أ. التي يوقعها مدير المشروع لدى الشركة أو الممثل المفوض للشركة. التي يصاحبها شهادة القبول ذات الصلة (موقعة من مدير المشروع لدى الشركة والممثل المفوض للشركة) عن مرحلة المشروع الخاصة بتلك الفاتورة: ج. التي تلي تماماً بمتطلبات هذا الحكم، والتي تكون مخرجاتها و/أو السلع و/أو خدماتها منفذة بناء على أمر شراء صادر بشكل صحيح.

10.3.3. يجوز للشركة أن تستعاض عن الإجراء الورقي والتوقيعات المشار إليها أعلاه بالإجراء والموافقة الآلية (الإلكتروني) المتبع والمعتمد بموجب الشروط والأحكام الماثلة، وأية إشعارات تصدرها الشركة بشأن آلية ذلك.

10.3.4. c. يضمن المتعاقد ويؤكد بأن كل الأشخاص الذين يقومون بتقديم وتوقيع الفواتير والقيام بالإجراءات المتصلة بها عبر وسائل الشركة الآلية مخولون بذلك بشكل صحيح. يتعين أن تكون كل فاتورة يقدمها المتعاقد للشركة لسدادها:

أ. بالصورة التي يتفق عليها الشركة مع المتعاقد: ب. تشير إلى العقد وإلى الرقم المرجعي الأمر الشراء وأمر العمل وتضمن كافة المعلومات الأخرى المعقولة التي تحددها الشركة من وقت لآخر: ج. تتضمن (حيثما اقضى الأمر) تنصلاً لسعر كل بند مقدم ضمن الفاتورة طبقاً للمر

الشراء: د. تفصل فيها قيمة الضرائب (إذا انطبقت) عن أسعار المخرجات و/أو السلع و/أو الخدمات و/أو السلع؛ و هـ. مستوفية لجميع شروط الحكم السابق.

10.3.5. إن قيام الشركة بأداء قيمة أي فاتورة معتمدة لن يخل أو يمس بأي مطالبات و/أو حقوق تكون للشركة في ذمة المتعاقد.

10.4. الفواتير المختلف عليها

على الشركة إخطار المتعاقد خلال [30] أيام عمل من تسلّمه أي فاتورة برفضه للفاتورة إذا حدث أن المبلغ بأكمله أو أيًا من أجزائه المذكورة في تلك الفاتورة محل خالف أو على كانت الشركة ترى أن تلك الفاتورة غير صحيحة أو تم إصدارها بالخطأ إلى سبب كان. لن تكون الشركة ملزمة بسداد أي مبلغ مختلف عليه حتى يتم حل ذلك الخالف ويتفق الطرفان على ما هو صحيح من تلك المبالغ وما يستحقه المتعاقد على نحو سليم.

10.5. المبالغ الأخرى

مبالغ يدين بها المتعاقد للشركة نتيجة غرامة تأخير أو أي تعويض آخر يتعين على المتعاقد أن يؤديه بموجب هذه الشروط والأحكام ستصبح مستحقة الأداء على الفور ويجوز للشركة، إذا شاء، أن يعاملها معاملة الخصميات. إذا قام الشركة بحجز مبلغ وأوفى المتعاقد بالتزاماته المتصلة بذلك المبلغ على نحو يرضي الشركة عندئذ يمكن للمتعاقد أن يصدر فاتورة بالمبلغ المحتجز. أي مبالغ مترصدة في ذمة الشركة لصالح المتعاقد لسداد رسم إداري أو تعويض وتوافق الشركة على أدائه بموجب هذه الشروط والأحكام يصبح مستحق السداد خلال ثلاثين (30) يوم عمل اعتباراً من تاريخ مطالبة المتعاقد بموجب مطالبة صحيحة ومستكملة المسوغات. أ.

يجوز للشركة أن تقوم بتحصيل أي مبالغ مستحقة لها من المتعاقد نتيجة الخدمات التي قدمها للمتعاقد بخصمها من قيمة الفاتورة المعتمدة على أن يبين ذلك للمتعاقد: ب.

لن يمنع الشركة من الركون إلى حقوقها بموجب هذه الشروط والأحكام ولن يسقط أي من حقوقها وسبل التنصاف والمعالجة إلى إخفاق فعلي أو محتمل.

11. EXCEPTIONAL EVENT

11.1. Notwithstanding anything, to the contrary in these terms and conditions but subject to this term, the Applicant shall not be in breach of these terms and conditions (including a Service Failure or a failure to achieve a Milestone) to the extent that such breach or failure is a direct result of:

- a default of **stc** (including its Affiliates, Personnel or Third Party Applicants) of any of its material obligations under the Agreement;
- a Force Majeure Event,
- Each an "Exceptional Event".

11.2. In order to benefit from an Exception Event as contemplated herein, Applicant acknowledges and agrees that it shall:

- as soon as possible after Applicant becomes aware of an Exception Event and, in any event, within forty-eight (48) hours of Applicant becoming aware of the Exception Event, provide written notice of the Exception Event to **stc**, such notice to:
 - identify the cause or causes of the delay or interruption;
 - state whether, and to what extent, the delay or interruption is, or is expected to be, caused by a Force Majeure Event;
 - provide details of the delay or interruption and expected duration to the extent the Applicant is reasonably aware;
 - identify clearly which Goods, Services, Milestones, Service Levels or other obligations pursuant to these terms and conditions are to be or are likely to be affected;
 - identify as far as possible the extent to which Applicant's fulfilment of the relevant obligations under these terms and conditions and the Agreement will be delayed, interrupted or otherwise affected; and
 - give indications of the proposed rectification steps to be taken by Applicant to solve the problem and progress made so far; and
 - use all reasonable endeavours to mitigate the effects of the Exception Event and to perform its obligations under these terms and conditions and the Agreement in the manner stated herein notwithstanding the Exception Event.
 - If any delay or interruption caused by an Exception Event continues for more than three Business Days, Applicant shall at least on a weekly basis provide **stc** with updated information in relation to the matters referred to above.
 - If either Party is prevented or delayed in the performance of any of its obligations by a Force Majeure event, that Party shall, immediately upon that Party becoming aware of the Force Majeure event shall notify the other Party specifying the nature and extent of the circumstances giving rise to the Force Majeure event.
 - The affected Party shall, subject to service of the written notice to the other Party, have no liability in respect of the performance of such of its obligations as are prevented by the Force Majeure event(s) during the continuation of such event(s), and for such time after they cease as is reasonably necessary for that Party to begin re-performing the affected obligation.
 - The affected Party shall use all reasonable endeavors both to notify the other Party of the end of the Force Majeure event and to recommence its affected operations as soon as reasonably practicable in order for it to perform its obligations under the Agreement.
 - The affected Party shall use all reasonable endeavors to bring

11. حدث استثنائي

11.1. بالرغم مما ورد بخالفه في هذه الشروط والحكام ومع الخضوع للحكام هذا البند ال يعد المتعاقد مخاطراً بهذه الشروط والحكام (ويشمل ذلك أي فشل في الخدمة أو إخفاق في تحقيق مرحلة في المشروع) ما دام ذلك الإخلال أو الإخفاق ناتجاً بشكل مباشر عن أحد ما يلي: أ. تقصير الشركة (و يشمل شركاتها التابعة أو موظفيها أو مقاوليه من الأطراف الثالثة) في أداء أي من التزاماتها الجوهرية التي نص عليها العقد؛ أو ب. حدوث القوة القاهرة، ج. والتي تشكل كل منها "حدث استثنائي".

11.2. للاستفادة من أي حدث استثنائي وارد في هذا البند، يُقر المتعاقد ويتعهد بـ: أ. إرسال إشعار خطي للشركة بالحدث الاستثنائي في أسرع وقت ممكن فور علمه بذلك الحدث، وبأقصى تقدير خال ثمانية وأربعين (48) ساعة من علمه به، ويشترط في ذلك الإشعار أن:

- يحدد سبب أو أسباب التأخير أو التوقف؛ ii. يبين ما إذا كان التأخير أو التوقف نتيجة للقوة القاهرة وإلى أي مدى تسببت فيه
- أو من المتوقع أن تسبب فيه؛ iii. يقدم تفاصيلاً عن التأخير أو التوقف ومدته المتوقعة وذلك في حدود المعقول مما يعلمه المتعاقد؛ iv.
- يحدد بوضوح في أي من السلع أو الخدمات أو مراحل المشروع أو مستويات الخدمة أو الالتزامات الأخرى محل الشروط والحكام التي يحتمل أن تتأثر؛ v. يحدد أقصى ما يمكن مدى تأخير المتعاقد أو تعطيله أو تأثر وفاته بالتزاماته التي تنص عليها هذه الشروط والحكام والعقد؛ vi. يذكر خطوات التصحيح المقترحة التي سيتخذها المتعاقد لحل المشكلة ومدى التقدم الذي تم حتى حينه؛ vii. عليه أن يبذل مساعيه المعقولة للحد من تأثير الحدث الاستثنائي وأداء التزاماته التي تنص عليها هذه الشروط والحكام و العقد بالطريقة المنصوص عليها فيها
- برغم الحدث الاستثنائي؛ viii. إذا استمر أي تأخير أو توقف ناتج عن أي حدث استثنائي لمدة تزيد عن ثلاثة (3) أيام عمل، فعلى المتعاقد أن يقوم بصفة أسبوعية على الأقل بتوفير معلومات محدثة للشركة عن المسائل المشار إليها أعلاه؛ ix. إذا حيل دون تنفيذ أي من الطرفين للالتزامات أو تأخر في تنفيذها بسبب قوة القاهرة، فيتعين على ذلك الطرف القيام فور علمه بتلك القوة القاهرة بإرسال إشعار إلى الطرف الآخر يحدد فيه طبيعة الظروف التي تسببت في هذه القوة القاهرة
- ومدها؛ x. بشرط إرسال إشعار خطي من الطرف المتأثر إلى الطرف الآخر، وال يتحمل الطرف المتأثر أي مسؤولية بخصوص أداء التزاماته التي منعتها القوة القاهرة عن أداها أثناء استمرار وجود تلك القوة وطول المدة التي تلزم بعد زوالها ليبدأ ذلك الطرف في استئناف تنفيذ التزاماته المتأثرة؛ xi. يتعين على الطرف المتأثر بذل كافة مساعيه المعقولة لإشعار الطرف الآخر بزوال القوة القاهرة واستئناف عملياته المتأثرة في أسرع وقت عملي ممكن الأداء
- الالتزامات التي تنص عليها الاتفاقية؛ xii. يتعين على الطرف المتأثر بذل كافة مساعيه المعقولة لإنهاء القوة القاهرة أو التوصل إلى حل يمكن تنفيذ الاتفاقية من خلاله برغم استمرار القوة القاهرة.

the Force Majeure event(s) to a close or to find a solution by which this Agreement, may be performed despite the continuance of the Force Majeure event.

xiii. If any Force Majeure event prevails for a continuous period of more than [thirty (30) days], then [either Party] may terminate the Agreement (or the relevant part of it) by giving not less than [thirty (30) days'] notice in writing to the other Party.

xiv. Nothing in this Article of Force Majeure shall in any way relieve the Contractor from the performance of any of its obligations in respect of any Business Continuity Plan (which shall be provided in accordance with Best Industry Practice and as otherwise stated in this Agreement).

xv. If a Force Majeure event results in part or all of the Contractor's obligations to perform the Services or provide the Deliverables being suspended or provided to a level of negligible value to **stc**, **stc** shall not be liable to pay the charges for the relevant Services and/or Deliverables.

12. MILESTONES SERVICE LEVELS KEY PERFORMANCE INDICATORS, TESTING AND ACHIEVEMENT OF MILESTONES, SLAS, KPIS

12.1. General

The Parties acknowledge and agree that:

- Where Milestones are set out in the Project Documents, the Parties shall, acting reasonably, agree in writing the regime that shall apply to evaluating the project Milestone achievement (including any Tests, Acceptance Criteria, Testing strategies and plans)
- stc** shall always pay due regard to the agreed Acceptance Criteria (if any) in determining whether any relevant Milestones have been Achieved;
- no Milestone shall be considered Achieved until **stc** has issued an Achievement Certificate; and
- Notwithstanding the issuing of an Achievement Certificate, Applicant shall promptly remedy without additional charge any Defects in a Deliverable, which are identified after the issuing of the Achievement Certificate.

xiii. إذا استمر وجود أي قوة قاهرة لمدة تزيد عن [ثلاثين (30) يومًا] ، فيجوز [إلى من الطرفين] إنهاء الاتفاقية (أو الجزء ذو الصلة منها) أو التعاقد المبرم استناداً لها بإرسال إشعار إلى الطرف الآخر قبل [ثلاثين (30)] يومًا على الأقل من التاريخ المزمع

لغسختها.

xiv. ال تتضمن بنود القوة القاهرة ما يعفي المتعاقد من أداء أي من التزاماته بخصوص أي خطة استمرارية العمل (يتم تقديمها وفقاً لأفضل الممارسات الصناعية وخالفه من الأحكام التي تنص عليها هذه الاتفاقية). xv. إذا أدت أي قوة قاهرة إلى التعليق الجزئي أو الكلي لتأدية المتعاقد للخدمات أو توفير المخرجات ذات المستوى أو القيمة المتنبية، عندئذ لن يتحمل المتعاقد المسؤولية عن دفع أتعاب تلك الخدمات و/أو المخرجات المذكورة.

12. المراحل بالمشروع مستوى الخدمة مؤشرات الأداء الرئيسية والاختبار وتحقيق المراحل بالمشروع واتفاقيات مستوى الخدمة و مؤشرات الأداء الرئيسية

12.1. أحكام عامة

يقر ويوافق المتعاقد على التالي: حيثما حددت في وثائق المشروع مراحل المشروع فيتعين على الطرفين الاتفاق فيما بعد، على نحو معقول، على النظام الذي سيسري على تقييم تحقيق مراحل المشروع من عدمه (و يشمل ذلك أي اختبارات ومعايير قبول وخطط واستراتيجيات

اختبار)

ب. على الشركة دائماً أن تولي الاعتبار الواجب لمعايير الاختبار المتفق عليها (إن وجدت) عند تحديد إن كان أيًا من مراحل المشروع ذات الصلة قد تحققت أم لا؛ ب تعد أي مرحلة بالمشروع قد تم تحقيقها ما لم تصدر الشركة شهادة بذلك؛ ود. على الرغم من إصدار شهادة الإنجاز، يتعين على المتعاقد القيام على الفور ودون أي رسوم إضافية بتصحيح أي عيوب يتم تحديدها في أي مخرج من المخرجات بعد إصدار شهادة الإنجاز؛

12.2. TESTING

1221. Applicant shall notify **stc** on a weekly basis of all relevant Testing activities planned for the coming month.

1222. The notification in this term shall include details of the equipment, resources and/or items to be tested along with any further information **stc** may require from time to time.

1223. **stc** shall have the right to attend and witness any Testing activities carried out under these terms and conditions, including those detailed in the notice provided to it under this term.

1224. **stc** shall promptly inform Applicant of any Testing activities it wishes to attend and Applicant shall accommodate the same, including:

- a) arranging for **stc** to meet with and discuss Testing activities with any specific Applicant Personnel it requires;
- b) where Instructed, allowing any of **stc**'s Affiliates, Service Recipients, Other Vendors, Third Party advisors or nominated representatives to attend Testing activities and extending all such reasonable co-operation and support to the same; and
- c) Undertaking any other requirements and/or tasks in relation to Testing, that **stc** may notify the Applicant of from time to time.

12.2.5. **stc**'s attendance at any Testing will be at its own cost, save for where such attendance is in respect of the re-performance of the Services and/or re-delivery of the Goods or Deliverables in which case **stc**'s costs shall be paid by Applicant and such costs will be a Deduction for the purposes of this these terms and conditions.

12.2. الاختبار

12.2.1. يتعين على المتعاقد إخطار الشركة بصفة أسبوعية بكافة أنشطة الاختبار المقرر تنفيذها في الشهر التالي. 12.2.2. يشمل الإخطار المنصوص عليه في هذا البند تفاصيل المعدات و/أو الموارد و/أو البنود التي سيتم اختبارها وأي معلومات أخرى قد تطلبها الشركة من وقت لآخر. 12.2.3. للشركة الحق في حضور ومعاينة أي أنشطة اختبار يتم تنفيذها بموجب هذه الشروط والأحكام، بما في ذلك الأنشطة المبينة بالتفصيل في الإشعار المرسل له بموجب هذا الحكم. 12.2.4. يتعين على الشركة القيام فوراً بإخطار المتعاقد بأي أنشطة اختبار يرغب في حضورها وعلى المتعاقد اتخاذ الترتيبات اللازمة لذلك بما فيها: 1. الترتيب الاجتماع الشركة بأي من موظفي المتعاقد ومناقشة أنشطة الاختبار مع هؤلاء الموظفين؛ ب. السماح (إذا صدرت له التعليمات بذلك) إلى من الشركات التابعة للشركة أو متلقي الخدمات أو الشركات الأخرى الموردة أو مستشاري الأطراف الثالثة أو الممثلين المفوضين بحضور أنشطة الاختبار وتوفير كافة أشكال التعاون والدعم المعقول لهم؛ ج. تنفيذ أي متطلبات و/أو مهام تتعلق بالاختبار قد يخطر على بال الشركة المتعاقد بها من وقت لآخر. 12.2.5. تحضر الشركة أي اختبار على نفقتها الخاصة، باستثناء حضورها إعادة تنفيذ الخدمات و/أو إعادة تسليم السلع و/أو المخرجات حيث يسدد المتعاقد في هذه الحالة تكاليف الشركة وتعد تلك التكاليف "مبلغاً مخصصاً" الغرض هذه الشروط والأحكام.

12.3. MILESTONE ACHIEVEMENT

1231. Where the Applicant has satisfied all of the requirements for a particular Milestone (including providing **stc** with all applicable Deliverables and/or Equipment):

- a) it shall notify **stc** in writing; and
- b) **stc** will, within fifteen (15) Business Days of notification received pursuant the notice above or within such other time period specified in the Agreement or in the PO, carry out such Tests as have been agreed pursuant to this term to establish whether the Milestone has been Achieved.

12.3.2. During any tests, **stc** shall be responsible for:

- a) arranging times for Testing and the provision of suitable Personnel to carry out the Tests;
- b) determining the level of functionality and performance achieved in Testing;
- c) requesting Applicant to verify, diagnose and correct any Defect or suspected Defect; and
- d) making available to Applicant a written description of any Defect or suspected Defect found to exist; and
- e) Applicant shall be responsible, at its own cost, for:
- f) providing to **stc** all assistance and guidance to **stc's** staff conducting or otherwise involved in the Tests, as may be reasonably requested by **stc**;
- g) the verification and diagnosis of any Defect or suspected Defect found to exist;
- h) making available to **stc** written details of any verified and diagnosed Defect found to exist, and the action that Applicant will take; and
- i) the correction of any verified and diagnosed Defect.
- j) Within fifteen (15) Business Days of completing the relevant Tests, **stc** shall:
- h) where a Milestone and/or Service Levels and/or Performance Indicators have been Achieved, **stc** will provide the Applicant with a written Achievement Certificate in respect of that Milestone when requested by Applicant Conditional on Applicant's Satisfaction for all required documentation as per these terms and conditions; or
- i) where a Milestone has not been Achieved, **stc** shall notify Applicant of its non-Achievement in writing and include on such notice:
 - i. its reasons for such notification;
 - ii. identification of any Defects in the relevant Deliverables;
 - iii. details of the expected Tests results and failed Test results; and
 - iv. any other available information that will assist Applicant to identify the reason for the failure.

12.3.3. If **stc** gives Applicant a notice under this term:

- a) Applicant shall address **stc's** reasons for such notification;
- b) Applicant shall be afforded a reasonable period of time of no more than five (5) Business Days (or such other period as may otherwise be agreed between the Parties) from its receipt of such notification to re-perform the Services and/or re-deliver Goods and/or the Deliverables and cure the Defects; and

12.3. تحقيق مراحل المشروع

12.3.1. إذا حقق المتعاقد كافة المتطلبات الخاصة بمرحلة المشروع (بما في ذلك المخرجات و/أو المعدات اللازمة للشركة): أ. فعلى المتعاقد إخطار الشركة خطياً بذلك؛ و ب. وعلى الشركة أن تقوم خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من تسلم إشعار المنصوص عليه في هذا البند أو خلال أي مدة أخرى تحددها أوامر الشراء أو العقد بتنفيذ الاختبارات المتفق عليها بموجب هذا البند لتحديد إن كان قد تم تحقيق مرحلة المشروع أم لا.

12.3.2. خلال أي اختبارات، تتحمل الشركة مسؤولية: أ. ترتيب أوقات الاختبار وتوفير الموظفين المناسبين لتنفيذ الاختبارات؛ وب. تحديد مستوى الأداء الوظيفي والأداء المخطط في الاختبار؛ و ج. مطالبة المتعاقد بالتحقق من أي عيب فعلي أو عيب محتمل وتشخيصه وتصحيحه؛ ود.

توفير وصف خطي للمتعاقد لأي عيب فعلي أو عيب محتمل يتم اكتشافه؛ و هـ. يتحمل المتعاقد على نفقته الخاصة وتحت مسؤوليته عن: توفير كافة أشكال المساعدة والتوجيه المعقول للشركة والتي تطلبها الشركة لموظفيه الذين يجررون الاختبارات أو لهم عاقلة بها؛ ز. التحقق من أي عيب فعلي أو عيب محتمل يتم اكتشافه وتشخيص ذلك العيب؛ وح. أن توفر للشركة تفاصيل بأي عيب تم التحقق منه وتشخيصه والإجراء الذي سيخذه المتعاقد بخصوصه؛ و

ط. إصلاح أي عيب تم التحقق منه وتشخيصه. ي. يتعين على الشركة القيام بما يلي خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من إتمام الاختبارات ذات الصلة: ك.

إذا تم تحقيق مرحلة المشروع و/أو مستويات الخدمة و/أو مؤشرات الأداء فسوف تقوم الشركة بتوفير شهادة إنجاز خطية للمتعاقد بخصوص المرحلة بعد أن يطلب المتعاقد منه ذلك بشرط أن يقوم المتعاقد باستيفاء جميع الوثائق المطلوبة منه وفقاً لهذا الشروط والحكام؛ أو

ل. إذا لم يتم تحقيق مرحلة المشروع، فيتعين على الشركة إشعار المتعاقد خطياً بعدم تحقيقه لمرحلة الإنجاز، على أن يشمل هذا الإشعار ما يلي: أ. الأسباب التي دفعت إلى إرسال ذلك الإشعار؛

ب. تحديد أي عيوب في المخرجات ذات الصلة؛ ج. تفاصيل نتائج الاختبارات المتوقعة والاختبارات الفاشلة؛ و د. أي معلومات متوفرة أخرى تساعد المتعاقد في تحديد سبب الفشل.

12.3.3. إذا أرسلت الشركة إشعاراً للمتعاقد بموجب هذا البند: أ. يتعين على

المتعاقد التعامل مع الأسباب التي دفعت الشركة إلى إرسال ذلك الإشعار؛ و

ب. يمنح المتعاقد مهلة زمنية معقولة لا تزيد عن خمسة (5) أيام عمل (أو أي فترة أخرى يتفق عليها الطرفان فيما بعد) اعتباراً من وقت تسلمه ذلك الإخطار لإعادة أداء الخدمات و/أو إعادة تسليم المخرجات و/أو إعادة تسليم السلع وعلاج العيوب؛ و

<p>13. CONTINUOUS IMPROVEMENT</p> <p>13.1. Applicant acknowledges and agrees that it is committed to ensure the improvement of the delivery of the Services, Goods and the Deliverables and its performance of the Services against any agreed Service Levels over the course of the Term.</p> <p>13.2. Applicant shall explore and identify potential improvements to the Services and the performance of the Services against the Service Levels as well as any cost reduction opportunities in relation to the performance of the Services and the delivery of the Goods and Deliverables.</p> <p>13.3. Applicant shall provide details of such potential improvements at appropriate meetings between the Parties and shall set out the costs and benefits of progressing with such opportunities.</p>	<p>13. التحسين المستمر</p> <p>13.1. يُقر المتعاقد ويوافق على أنه ملتزم بضمان تحسين تقديم الخدمات وتسليم السلع والمخرجات، وإدائه للخدمات وفقاً لمستويات خدمة متفق عليها على مدار المدة.</p> <p>13.2. يقوم المتعاقد بدراسة وتحديد التحسينات الممكنة للخدمات وإداء الخدمات وفقاً لمستويات الخدمة، وكذلك أي فرص لخفض التكاليف المتعلقة بإداء الخدمات وتسليم السلع والمخرجات.</p> <p>13.3. يُقدم المتعاقد تفاصيل عن هذه التحسينات الممكنة في الاجتماعات المناسبة المنعقدة بين الطرفين ويُحدد تكاليف وفوائد الشروع في إتمام هذه الفرص.</p>
<p>14. APPLICABLE CURRENCY AND BANK ACCOUNT</p> <p>14.1. stc shall pay Applicant dues in [Kuwait Dinars]. ("Currency").</p> <p>14.2. Both parties agree that Currency shall remain the same throughout the Term and to void any correlation between the Currency with foreign currency exchange rate or fluctuation rates or any statements that refers to any foreign currency.</p> <p>14.3. stc shall make payments through electronic transfer to the Applicant bank account specified in its iSupplier profile subject to stc's approval, policy, instructions and Applicable Laws.</p> <p>14.4. The bank account which stc can approve shall be identified with International Bank Account Number (IBAN)</p> <p>14.5. Each Party shall be responsible for paying its own bank charges</p>	<p>14. عملة الشروط وأحكام والحساب البنكي</p> <p>14.1. تسدد الشركة مستحقات المتعاقد [بالدينار الكويتي] ("العملة"). 14.2. اتفق الطرفان على أن العملة ستبقى منطقية طوال المدة كما اتفقا على إلغاء أي شرط يتضمن ربطاً للعملة بسعر صرف عملة أجنبية أو بمعدل معين.</p> <p>14.3. لتجذب سعر الصرف أو أي تحفظ أو بيان يشير إلى سعر صرف عملة أجنبية. 14.3. تقوم الشركة بسداد المبالغ المستحقة بموجب حوالة الكترونية إلى الحساب البنكي الذي قام أو يقوم المتعاقد بتسجيله في ملفه في نظام (iSupplier).</p> <p>وتوافق عليه الشركة وفقاً لسياساتها وتعليماتها والأنظمة المعمول بها.</p> <p>14.4. الحساب البنكي الذي يمكن أن تقبله الشركة يجب أن يتم تعريفه بالرقم الدولي للحساب البنكي (إيان).</p> <p>14.5. يتحمل كل طرف مسؤولية سداد المصاريف البنكية الخاصة به.</p>
<p>15. TAX</p> <p>15.1. Any taxes, charges or levies of whatsoever nature payable by the Applicant under Kuwaiti Law, in respect of, or in connection with income or benefit derived from payments made under the Agreement and the Purchase Order shall be borne by the Applicant and shall not be reimbursable by stc. Kuwaiti income tax law number 2/2008 stipulate that stc shall withhold 5% of each payment due to Applicant under the Project Documents, until Applicant submits a valid tax clearance certificate/tax exemption from tax department in accordance with Kuwait income tax law no. 2 of 2008.</p> <p>15.2. The Applicant acknowledges and agrees that all Prices under the Agreement are inclusive all taxes and the Value Added Tax VAT, tariffs and customs duties whatever kind; the Applicant may not charge stc any additional costs relevant to its tax burden or obligations or any other fees.</p> <p>15.3. In the event of any change on the supply tax or Value Added Tax ("VAT") made under or in connection to the Agreement, both parties reserve the right to review the compensation basis or prices on mutual agreement.</p> <p>15.4. stc shall be obliged to withhold tax of an amount equal to 5% of the Invoices which shall be released subject to production of tax clearance certificate from Kuwait tax authorities.</p>	<p>15. الضرائب</p> <p>15.1. يتحمل المتعاقد أي ضرائب أو رسوم من أي نوع كانت تدفع من قبل المتعاقد بموجب القانون الكويتي، فيما يتعلق بالإيرادات أو المنفعة المستمدة من المدفوعات التي تتم بموجب العقد وأوامر الشراء، ولن تتحملها الشركة. ينص قانون ضريبة الدخل الكويتي رقم 2/2008 على أن تحجز الشركة 5% من كل دفعة مستحقة للمتعاقد بموجب وثائق المشروع، حتى يقدم المتعاقد شهادة سارية للتخليص الضريبي / إلغاء الضريبة من دائرة الضرائب وفقاً لقانون ضريبة الدخل الكويتي لعام 2008.</p> <p>15.2. يقر المتعاقد ويوافق بأن جميع الأسعار التي سيتم التعاقد بشأنها تشمل على جميع الضرائب (فيما عدا ضريبة القيمة المضافة) والرسوم أيّاً كان نوعها، وليس للمتعاقد الحق في تحميل الشركة أية تكاليف إضافية ذات صلة بأعيانه أو التزاماته الضريبية أو أية رسوم. 15.3.</p> <p>في حالة حدوث أي تغيير على ضريبة المداد أو ضريبة القيمة المضافة على السلع و/أو الخدمات المقدمة بموجب أو فيما يتعلق بالعقد عندئذٍ يحفظ كمال الطرفين بالحق في مراجعة الأسعار وأساس التعويض بالتفاوض المتبادل. 15.4. تلتزم الشركة بحجز الضريبة بمبلغ يساوي 5% من قيمة الفواتير، على أن يتم الفرج عنها شرط أن يقدم المتعاقد شهادة براءة ذمة من الجهات الكويتية المختصة بالضرائب.</p>

16. PERSONNEL

- 16.1. The Applicant shall provide such number of fully skilled, competent and experienced Applicant Personnel as is required to provide the Services, Goods, or Deliverables in accordance with these terms and conditions.
- 16.2. The Applicant shall ensure that all Applicant Personnel (or any changes thereto) are approved in advance by **stc**'s project manager.
- 16.3. The Applicant shall ensure that all Key Personnel are engaged in the provision of the Services, Goods, or Deliverables on a full-time basis unless otherwise agreed by **stc**.
- 16.4. The Applicant shall use all reasonable endeavors to maintain continuity in respect of the Applicant Personnel for the duration of the Term.
- 16.5. The Applicant shall comply and procure Applicant Personnel and sub-contractor compliance with all Applicable Laws relating to the employment or retention of the Applicant Personnel, including without limitation work permits, visas, immigration, customs, foreign payment, insurance or similar requirements.
- 16.6. The Applicant shall immediately inform **stc** if it has reason to believe that any Applicant Personnel is, or is likely to become, a threat to the health, safety or security of Company Personnel, Company Data or any property of **stc**, Service Recipient or an Affiliate.
- 16.7. **stc** may require the Applicant to replace any Applicant Personnel immediately where **stc** considers that the staff is not acceptable.
- 16.8. The Applicant shall replace any Disqualified Staff with a suitable replacement within five (5) Business Days.
- 16.9. The Applicant acknowledges and agrees that **stc** has the right to conduct assessments of any of the Applicant Personnel as it may deem necessary from time to time.

16. الموظفين

- 16.1. يُوفّر المتعاقد العدد الكاف من موظفيه المهرة والكفاء والمتمرسين على النحو المطلوب لتقديم الخدمات أو السلع أو المخرجات بموجب هذه الشروط والحكام.
- 16.2. يضمن المتعاقد أن جميع موظفيه (أو أي تغيير يطرأ عليهم) قد وافق عليهم مدير المشروع لدى الشركة بشكل مسبق. 16.3.
- يضمن المتعاقد أن جميع موظفيه الرئيسيين منخرطون في تقديم الخدمات أو تسليم السلع والمخرجات بدوام كامل، ما لم يُتفق على خلاف ذلك مع الشركة.
- 16.4. يبذل المتعاقد جميع المساعي المعقولة للحفاظ على استمرارية عمل موظفيه طوال المدة.
- 16.5. يلتزم المتعاقد ويلتزم موظفيه ومقاوليه من الباطن بالمتثال لجميع الأنظمة المعمول بها المعنية بتوظيف موظفيه أو إلبقاء عليهم، بما يشمل على سبيل المثال الحصر تصاريح العمل أو التأشيرات أو تصاريح الهجرة أو الجمارك أو المدفوعات الأجنبية أو التأمين أو المتطلبات المماثلة. 16.6. يُبادر المتعاقد بإخطار الشركة إذا كان لديه سبب للاعتقاد بأن أي من موظفيه يُشكل، أو يُحتمل أن يُشكل، خطراً على صحة أو سلامة أو أمن موظفي الشركة أو بيانات الشركة أو أي من ممتلكات الشركة أو متلقي الخدمة أو أي شركة تابعة.
- 16.7. يجوز أن نلزم الشركة المتعاقد باستبدال أي من موظفيه على الفور، إذا رأت الشركة أن الموظف غير مناسب. 16.8.
- يستبدل المتعاقد أي موظفين غير مؤهلين بأخرين مناسبين في غضون خمسة (5) أيام عمل، اعتباراً من تاريخ إشعاره إلكترونياً بذلك.
- 16.9. يُقر المتعاقد ويوافق على أنه يحق للشركة إجراء تقييم لأي من موظفي المتعاقد حسبما يراه ضرورياً من حين لآخر.

17. QUALITY ASSURANCE

- 17.1 Applicant warrants, represents and undertakes to **stc** that it has implemented and maintains and shall continue to maintain a quality system, conforming with the requirements of the ISO Standards, to ensure full compliance of the Services, Goods and Deliverables with the requirements set out in these terms and conditions.
- 17.2 Applicant shall supply to **stc** its company quality certification and copies of relevant quality manuals and other documentation as may be required from time to time to enable **stc** to audit Applicant's quality processes in relation to these terms and conditions.
- 17.3 Applicant acknowledges and agrees that compliance with the requirements of this term shall not relieve Applicant of any of its duties, obligations or responsibilities under these terms and conditions.

17. ضمان الجودة

- 17.1. يضمن المتعاقد ويقر ويتعهد بأنه طبق ويحافظ على تطبيق وسوف يستمر في المحافظة على تطبيق نظام جودة، يتوافق مع متطلبات معايير الأيزو، لضمان امتثال الخدمات والسلع والمخرجات الكامل للمتطلبات المنصوص عليها في هذه الشروط والحكام.
- 17.2. يتعين على المتعاقد أن يوفر للشركة شهادات الجودة الخاصة بشركته وصوراً من أدلة الجودة ذات الصلة والمستندات الأخرى التي تلزم من وقت لآخر لتمكين الشركة من تدقيق عملية الجودة لدى المتعاقد بخصوص هذه الشروط والحكام.
- 17.3. يقر ويوافق المتعاقد على أن الامتثال للحكام هذا البند لن تعفيه من أي من مهامه أو التزاماته أو مسؤولياته بموجب هذه الشروط والحكام.

18. COMPANY DATA

18.1. The parties acknowledge and agree that ownership in all Company Data, whether under **stc**'s control or not, shall continue to vest in **stc** and Applicant shall not obtain any proprietary rights in such data.

18.2 Applicant shall not without either **stc**'s prior written consent or an express permission in these terms and conditions:

- a) use Company Data for any purposes whatsoever other than as may be specifically required to enable Applicant to comply with its obligations under these terms and conditions;
- b) disclose Company Data to any Third Party;
- c) reproduce Company Data in whole or in part; or
- d) alter or delete Company Data; or
- e) use the data provided to him by **stc** for any commercial purpose or in any other way that harms the interests of **stc**

18.3. Applicant shall take reasonable precautions (having regard to the nature of their obligations under the Agreement and these terms and conditions), to preserve the integrity of Company Data and to prevent any unauthorized access, corruption or loss of such data.

18.4. In order to assist **stc** to identify and locate any Company Data, Applicant shall upon the written request of **stc** and within a reasonable period of time, specify the location of any requested Company Data in its possession and, if back-ups exist, where such back-ups are stored.

18.5. Upon termination of the Agreement or the expiry of its term for any reason or delivery of the works under it, Applicant shall return all Company Data to **stc** in the format required by **stc**.

18. بيانات الشركة

18.1. يقر المتعاقد بأن ملكية كافة بيانات الشركة، سواء كانت تحت سيطرة الشركة أم لا، تبقى ملكاً للشركة والى يؤول للمتعاقد أي حقوق ملكية في تلك

البيانات. 18.2. ال يجوز للمتعاقد القيام بأي مما يلي دون موافقة الشركة المسبقة أو إذن صريح تنص عليه هذه الشروط والحكام:

أ. استخدام بيانات الشركة الي غرض غير الغراض الالزمة خصيصا لتمكين المتعاقد الوفاء بالتزاماته في هذه الشروط والحكام؛ أوب. إفشاء بيانات الشركة إلى أي طرف ثالث؛ أوج. نسخ بيانات الشركة كلياً أو جزئياً؛ أو

د. تغيير بيانات الشركة أو حذفها؛ أو هـ. استغلال بيانات الشركة تجارياً أو بأي طرق أخرى قد تضر بمصالح الشركة

18.3. يتعين على المتعاقد اتخاذ الاحتياطات المعقولة (مع مراعاة طبيعة التزاماته التي تنص عليها هذه الشروط والحكام والعقد) للحفاظ على سلامة بيانات الشركة ومنع الوصول إليها بدون تصريح ومنع إتلاف تلك البيانات أو ضياعها أو فقدانها.

18.4. لمساعدة الشركة في تحديد بيانات ومكان بيانات الشركة، فيتعين على المتعاقد القيام فور تسلمه طلباً خطياً من الشركة وخلال مدة معقولة تحديد موقع أي بيانات للشركة تطلب الشركة تحديدها موقعها وتوجد في حوزة المتعاقد، وإذا وجدت نسخ احتياطية من تلك البيانات فعلى المتعاقد إخطار الشركة بمكان

تخزين تلك النسخ. 18.5.

فور انتهاء العقد أو انتهاء مدته الي سبب أو تسليم العمال بموجبه، يتعين على المتعاقد ان يرد بيانات الشركة إليها بالهينة والشكل التي تطلبها الشركة.

19. DATA PROTECTION

19.1 Applicant shall comply at all times with any Applicable Laws relating to data protection including any laws that may come into effect during the Term, in which case Applicant shall take all necessary steps to ensure compliance with such laws from the date on which they come into effect.

19.2 The Applicant undertakes to ensure that appropriate technical and organizational measures are adopted by it:

- a) against unauthorized or unlawful access to and processing of Personal Data and against accidental loss or destruction of, or damage to, Personal Data; and
- b) to comply with applicable data retention requirements under Applicable Laws.

19.3. As processed by the Applicant, its Personnel or Sub Applicants under or in connection with these terms and conditions and the Agreement, the Applicant shall, and shall procure that its Personnel and Sub Applicants shall:

- a) only process Personal Data in accordance with any Instructions from **stc** and any separate data processing agreement entered into between the Parties;
- b) not to modify, amend or alter the contents of Personal Data or disclose or permit the disclosure of any of Personal Data to any Third Party unless specifically authorised in writing by **stc**;
- c) implement and ensure that its Personnel and Sub Applicants implement appropriate technical and organisational measures to protect Personal Data against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction, damage, alteration or disclosure;
- d) keep all Personal Data and any analyses, profiles or documents derived therefrom separate from all other data and documentation of the Applicant;
- e) process the Personal Data in accordance with Applicable Laws and not do or permit anything to be done which might cause **stc** in any way to be in breach of Applicable Laws in relation to data protection;
- f) appoint and identify to **stc** a named individual within the Applicant to act as a point of contact for any enquiries from **stc** relating to Personal Data;
- g) not process the Personal Data in any country outside the State of Kuwait without the prior written consent of **stc** and in accordance with any requirements specified by **stc** or imposed in terms of Applicable Laws;

19.4. where applicable, the Applicant shall:

- a) cease processing Personal Data immediately upon the termination or expiry of this Agreement or, if sooner, the Service to which it relates;
- b) as soon as possible thereafter, at **stc** option, either return, or delete from its Systems, the Personal Data and any copies of it or of the information it contains; and
- c) Confirm in writing that this clause (Data Protection) has been complied with in full.

19.5. The Applicant shall not by way of any act or omission cause **stc** or any of its Affiliates to breach any Applicable Laws relating to the protection of Personal Data.

19. حماية البيانات

19.1. يتعين على المتعاقد الالتزام دائماً بأي أنظمة معمول بهاتعلق بحماية البيانات، بما في ذلك أي قوانين قد تدخل حيز النفاذ خلال مدة الشروط والأحكام، وفي هذه الحالة يتعين على المتعاقد اتخاذ كافة الخطوات اللازمة لضمان الالتزام بتلك القوانين اعتباراً من تاريخ دخولها حيز النفاذ.

19.2. يتعهد المتعاقد بالتأكد من تبني إجراءات فنية وتنظيمية مناسبة من جانبه: أ. ضد أي وصول وإي معالجة للبيانات الشخصية دون تصريح وبالمخالفة للقانون وضد أي ضياع أو تلف أو دمار عرضي للبيانات الشخصية ؛ ب. للالتزام بمتطلبات حفظ البيانات ذات الصلة بموجب الأنظمة المعمول بها. 19.3. في حال معالجة المتعاقد أو موظفوه أو مقاولو الباطن أو التابعون له أي بيانات شخصية بموجب هذه الشروط والأحكام أو بخصوصها والعقد، فيتعين على المتعاقد القيام بما يلي والتأكد من قيام موظفيه ومقاوليه من الباطن بما يلي: أ. عدم معالجة البيانات الشخصية إلا وفقاً لتعليمات الشركة وأي اتفاقية منفصلة لمعالجة البيانات يتم إبرامها بين الطرفين: ب. عدم تعديل

البيانات الشخصية أو تعديل أو تغيير محتوياتها أو السماح بالفصاح عن أي بيانات شخصية إلى طرف ثالث إلا بتصريح محدد من الشركة ؛ ج. تنفيذ وضمان قيام موظفيه ومقاوليه من الباطن بتنفيذ إجراءات فنية وتنظيمية مناسبة لحماية البيانات الشخصية من أي معالجة بدون تصريح أو بالمخالفة للقانون ومن الضياع أو التلف أو الدمار العرضي أو التغير أو الإفصاح ؛ د. حفظ كافة البيانات الشخصية وأي تحليات أو ملفات شخصية أو مستندات مستمدة منها منفصلة عن كافة البيانات والمستندات الأخرى التي تخص المتعاقد؛ هـ. معالجة البيانات الشخصية وفقاً لأنظمة المعمول بها وعدم القيام والسماح بالقيام بأي شيء قد يجعل الشركة " مخالفاً لأنظمة المعمول بها بأي طريقة بخصوص حماية البيانات؛ و.

تعيين وتحديد فرد معين للشركة من موظفي المتعاقد ليتصرف بصفتة نقطة الاتصال لتلقي أي استفسارات من الشركة بخصوص البيانات الشخصية؛

19.4. إذا انطبقت فعلى المتعاقد: أ. التوقف

عن معالجة البيانات الشخصية فور إنهاء هذه الشروط والأحكام أو انتهاء مدتها، أو إذا تم تنفيذ الخدمات التي تتعلق بالشروط والأحكام في وقت أبكر؛ ب. القيام في أسرع وقت ممكن بذلك وحسب اختيار الشركة برد البيانات الشخصية وأي صور منها أو من المعلومات التي تحتوي عليها أو حذفها من نظامه؛ ج. التأكيد خطياً بأنه قد التزم التزاماً تاماً بأحكام هذا البند (حماية البيانات) . 19.5. أن يجوز للمتعاقد التسبب ، بأي وجه، في أن يقع سواء بالفعل أو بالامتناع الشركة أو أي من الكيانات التابعة له لأنظمة المعمول بها بخصوص حماية البيانات الشخصية.

20. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION AND DATA

20.1. During the term of the Agreement and after its termination or its expiry for any reason, each Party shall undertake to maintain the confidentiality of any information or data of any kind or nature that may have been obtained or may be obtained from the other party, directly or indirectly in any form (Confidential Information).

20.2. Each Party shall use the Confidential Information solely in accordance with the performance of its obligations under the Agreement.

20.3. Each Party agrees not to disclose the Confidential Information to any Person other than those of its employees, directors or advisers who need to know the Confidential Information for the purposes of the Agreement and these terms and conditions ("Recipient") and shall procure that each Recipient is made aware of and complies with its obligations of confidentiality under the Project Documents as if that Recipient is a party of the Agreement.

20.4. The Applicant shall refrain from advertising the subject of these terms and conditions, confidential information or any part thereof in any media, unless a prior written consent from **stc** is taken.

20.5. The Applicant shall promptly return to **stc** and permanently delete from all computer and/or electronic media all Confidential Information (including all copies thereof) belonging to **stc**.

20.6. The Parties shall refrain from reproducing the confidential information, unless if necessary for a written authorized use. This clause does not apply to Confidential Information which:

- a) is in or comes into the public domain other than by breach of this Agreement or of any obligation of confidence owed under these terms and conditions;
- b) the receiving party can show it knew prior to disclosure;
- c) was subsequently disclosed to the receiving party lawfully by a Third Party who did not acquire the information under an obligation of confidentiality;
- d) is required to be disclosed to affect any initial public offering or listing of shares or is required to be disclosed in accordance with the disclosure rules.

20.7. Notwithstanding the foregoing, each party shall be entitled to make any disclosure required by any Applicable Laws or by any order of a court of competent jurisdiction, or by any Authority which is lawfully entitled to require any such disclosure, provided that, save where giving notice to the other party is prohibited by law, it gives the other Party as much notice of such disclosure as practicable and, where notice of disclosure is not prohibited and is given in accordance with this clause, takes into account the reasonable requests of the other party in relation to the content of such disclosure.

20.8. Any breach by the Applicant of its obligations in this clause shall be deemed a material breach of the Project Documents and the Agreement.

20. سرية المعلومات والبيانات

20.1. خلال مدة سريان العقد وبعد إنهائه أو انتهائه إلى سبب يتعين على كل طرف الحفاظ على سرية أي معلومات أو بيانات من أي نوع أو طبيعة يكون قد حصل عليها أو يمكن أن يحصل عليها من الطرف الآخر، بصورة مباشرة أو غير مباشرة

("المعلومات السرية").

20.2. يتعين على كل طرف عدم استخدام المعلومات السرية إلا وفقاً للداء

الالتزامات التي ينص عليها العقد. 20.3.

يتعهد كل طرف بعدم الإفصاح عن المعلومات السرية إلى شخص عدا موظفيه أو مديره أو مستشاريه الذين يحتاجون إلى معرفة المعلومات السرية الغراض الشروط والحكام والعقد ("المستلم") ويتعين عليه (الطرف) العمل على توعية كل مستلم والتزامه بالتزامات السرية التي تنص عليها وثائق المشروع وكان

هذا المستلم طرف في العقد. 20.4.

يتعهد المتعاقد بالمتنازع عن الإعلان عن الخدمات موضوع هذه الشروط والحكام أو أي جزء منها في أي من وسائل الإعلام قبل الحصول على موافقة الشركة كتابة.

تعين على المتعاقد أن يرد فوراً للشركة كافة المعلومات السرية (وصورها) التي تخص الشركة، ويحذف هذه المعلومات السرية بصفة دائمة من كافة

الحواسيب و/أو الوسائط الإلكترونية. 20.6.

على الطرفين عدم إعادة نسخ أو طباعة المعلومات السرية، إلا عند الضرورة ولاستخدام المادون به خطياً.

أ. لا تسري أحكام هذا البند على أي معلومات سرية تكون: 1. معروفة بالفعل أو تصبح معروفة للكافة بأي طريقة غير مخالفة لهذه الشروط والحكام أو أي التزام بالسرية تنص عليه هذه الشروط والحكام؛

ب. يستطيع الطرف المستلم إثبات معرفته بها قبل الإفصاح عنها؛ ج. تم الإفصاح عنها الحقاً للطرف المستلم بصورة قانونية من جانب طرف ثالث لم

يحصل على هذه المعلومات بشرط الالتزام بالحفاظ على سريتها؛ د. يتعين الإفصاح عنها لإتمام أي اكتتاب عام أو إدراج السهم من أسهم الشركة

في سوق السهم أو يتعين الإفصاح عنها بموجب قواعد الإفصاح. 20.7. برغم ما تقدم، يحق لكل طرف الإفصاح عن المعلومات السرية بمقتضى أي أنظمة معمول بها أو أمر من أي محكمة مختصة أو سلطة يحق لها بحكم القانون المطالبة بذلك الإفصاح، شريطة إخطار الطرف الآخر بهذا الإفصاح القصي قدر ممكن عملياً، إلا إذا كان القانون يحظر ذلك الإخطار، وإذا لم يكن القانون يحظر

الإخطار بالإفصاح عن المعلومات السرية وتم تقديم هذا الإخطار بموجب هذا البند، يتعين على كل من الطرفين مراعاة طلبات الطرف الآخر المعقولة بخصوص محتوى

تلك المعلومات المفصّل عنها. 20.8.

تعد أي مخالفة من جانب المتعاقد للالتزامات التي ينص عليها هذا البند مخالفة جوهريّة وجسيمة لوثائق المشروع وللعهدة.

21. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

21.1. Applicant acknowledges and agrees that:

- a) all Intellectual Property Rights in each Deliverable shall be immediately and automatically assigned to **stc** on delivery of that Deliverable;
- b) in respect of any Pre-Existing Works which are, or are incorporated into, a Deliverable;
- c) the Intellectual Property Rights in the Pre-Existing Works shall not be assigned to **stc**;
- d) Applicant hereby grants to **stc** and each of its Affiliates a non-exclusive, irrevocable, world-wide, royalty free licence to use, copy, and maintain such Pre-Existing Works, and to sub-licence such Pre-Existing Works to Third Parties but only so that they can use, copy and maintain such Pre-Existing Works for and on behalf of **stc** and/or its Affiliates; and
- e) Applicant hereby irrevocably grants to **stc** and each of **stc**'s Affiliates a worldwide, royalty free, irrevocable, sub-licensable, transferable and exclusive licence to use, copy, modify, enhance, maintain, create derivate works of, distribute, and otherwise exercise without any restriction all rights, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in each Deliverable without further consideration.

21.2. Applicant shall do everything reasonably necessary or requested by **stc** either during or after the Term to enable **stc** to own the Intellectual Property Rights in each Deliverable, including:

- a) formally assigning those Intellectual Property Rights into **stc**'s name;
- b) assisting **stc** in obtaining in its own name and/or transferring (as applicable) registration of those Intellectual Property Rights into **stc**'s name.

21.3. Applicant shall not and shall not purport to encumber, sell, license or do anything which would otherwise be contrary to **stc**'s ownership of such Intellectual Property Rights.

21.4. Applicant shall procure the assignment of all rights, title and interest in any Deliverables created by sub-Applicants or other Applicant Personnel for or on behalf of **stc** in Applicant's performance of the Services, from those persons to **stc**.

21.5. Applicant confirms on an on-going basis that:

- a) the receipt of the Services/Goods by **stc** does not infringe the Intellectual Property Rights of any Third Party;
- b) the Deliverables are the original work of the relevant author, and have not been copied from any other work or material; and
- c) the authors of the Deliverables were at all material times employed by Applicant or a sub-Applicant, and the Deliverables were created in the course of their employment with Applicant or such sub contractor; or
- d) the authors were engaged by Applicant, or a sub-Applicant on behalf of Applicant, to create the Deliverables (or part of them) and in each case, have assigned the Intellectual Property Rights in the Deliverables to the Applicant; and
- e) neither Applicant nor a sub-Applicant has licensed or assigned any rights of any nature in the Deliverables to any Third Party.

21. حقوق الملكية الفكرية

21.1. يقر ويوافق المتعاقد على ما يلي:

- أ. أن جميع حقوق الملكية الفكرية في كل مُخرج تحال ملكيتها إلى الشركة فوراً وتلقائياً عند تسليم ذلك المخرج؛ ب. فيما يتعلق بأي أعمال قائمة قبل تاريخ البداية تكون مُخرجاً من المخرجات أو متضمنة فيه؛ ج. أن تحال حقوق الملكية الفكرية في الأعمال القائمة قبل تاريخ البداية إلى الشركة
- ج. يمنح المتعاقد إلى الشركة وإلى كل شركة تابعة ترخيصاً سارٍ في جميع أرجاء العالم وخالياً من التنازلات وغير قابل للإلغاء وغير حصري الاستخدام تلك الأعمال القائمة قبل تاريخ البداية ونسخها وصيانتها؛ ولترخيص تلك الأعمال القائمة قبل تاريخ البداية من الباطن إلى أطراف ثالثة، ولكن فقط لكي يتمكنون من استخدامها ونسخها وصيانتها لصالح الشركة و/أو الشركات التابعة له أو نيابة عنه؛ و
- د. يمنح المتعاقد بموجب هذه الشروط والحكام إلى الشركة وإلى كل شركة من شركاته التابعة ترخيصاً سارٍ في جميع أرجاء العالم ومعفاً من التنازلات وغير قابل للإلغاء وقابل للترخيص من الباطن وقابل للنقل وحصرياً الاستخدام جميع حقوق الملكية والمصالح (بما يشمل جميع حقوق الملكية الفكرية) المخولة في كل مُخرج، ونسخها وتحويرها وتعزيزها وصيانتها وإنشاء أعمال مشتقة منها وتوزيعها وممارستها بأي طريقة أخرى دون أي قيود، بدون مقابلات مالية أخرى. 21.2. يتعين على المتعاقد القيام بكل ما يلزم وكل ما يطلبه الشركة سواء أثناء مدة العقد أو بعدها لتمكين الشركة من امتلاك حقوق الملكية الفكرية في كل مخرج، بما في ذلك: أ. التنازل رسمياً عن تلك الحقوق السم الشركة؛ و
- ب. مساعدة الشركة في الحصول عليه باسمه و/أو نقل تسجيل تلك الحقوق إلى اسم الشركة باسمه (حسبما تقتضي الحال). 21.3. يتعين على المتعاقد ألا يفرض وال يجمع أن يفرض أي أعباء أو يبيع أو يرخّص أو يقوم بأي شيء قد يتعارض مع ملكية الشركة لحقوق الملكية الفكرية. 21.4. يضمن المتعاقد إحالة جميع الحقوق والملكية والمصالح في أي مُخرج يطوره المتعاقدون من الباطن أو موظفو المتعاقد الآخرون لصالح الشركة أو نيابة عنه في معرض أداء المتعاقد للخدمات، من هؤلاء الأشخاص إلى الشركة.
- 21.5. يؤكد المتعاقد بشكل مستمر ما يلي: أ. استئالم الشركة للسعال وللخدمات ال ينتهك حقوق الملكية الفكرية الي طرف ثالث؛ و
- ب. ان المخرجات هي الأعمال الأصلية للمؤلف المعني، ولم يتم نسخها من أي أعمال أو مواد أخرى؛ و
- ج. ان مؤلف المخرجات، كانوا في جميع الأوقات الأساسية، موظفين لدى المتعاقد أو أي مقاول من الباطن، وان المخرجات قد تم إنشاؤها أثناء عمل هؤلاء لدى المتعاقد أو لدى ذلك المتعاقد من الباطن؛ أود. كان المؤلفون يعملون بتكليف من المتعاقد أو مقاول من الباطن نيابة عن المتعاقد، إنشاء المخرجات (أو جزء منها)، وفي كل حالة، قام المؤلفون بإحالة حقوق الملكية الفكرية في المخرجات إلى المتعاقد؛ وهـ. لم يقم المتعاقد وال المتعاقد من الباطن بترخيص أو إحالة ملكية أي حقوق من أي نوع في المخرجات إلى أي طرف ثالث.

21.6. In respect of each work owned by a person other than Applicant, **stc** or an Affiliate which is to be, or be incorporated in, a Deliverable ("Third Party Work"):

a) if the Third Party Work is known to Applicant prior to the relevant Commencement Date, Applicant shall list the Third Party Work together with full details of the applicable licence terms in these terms and conditions;

b) if the Third Party Work is not known to Applicant prior to the relevant Commencement Date, Applicant shall not incorporate the relevant Third Party Work in the Deliverables unless it has:

i. first disclosed to **stc**'s project manager the terms upon which the Third Party work will be licensed to **stc**; and

ii. subsequent to such disclosure, obtained the prior approval in writing of **stc**'s Authorised Signatory to such terms and such incorporation.

21.7 Applicant shall use its reasonable endeavors to ensure that the terms upon which the Third Party work is licensed to **stc** and each of **stc**'s Affiliates are as set out in this term.

21.8 Applicant acknowledges and agrees that if any Third Party work is incorporated into a Deliverable without the license terms first being specified in this Agreement or without first obtaining the approval of **stc**'s Authorised Signatory in accordance with these terms and conditions, Applicant shall be deemed to have granted a licence to **stc** and its Affiliates in respect of the Third Party Work.

21.9 Applicant hereby grants or shall procure the grant (to the fullest extent possible) to **stc** and the Service Recipients and to the extent necessary to enable them to provide the Services to **stc** and the Service Recipients, their suppliers, agents and representatives, a worldwide, paid-up, non-exclusive and sub-licensable licence to use any work in which Intellectual Property Rights subsist which is required to make full use of the Services and/or Deliverables (including in all cases any modification or enhancements thereto and any Pre-Existing Works which are supplied in conjunction with or as part of them):

a) during the Term of the Agreement, to the extent required for **stc** and the Service Recipients to receive the full benefits of the Services and to fully utilise the Goods and Deliverables; and

b) During the Term of the Agreement and thereafter on a perpetual basis to the extent required for **stc** and the Service Recipients to fully utilise the Deliverables.

21.10 Applicant shall give **stc** and/or its designees all reasonable assistance and execute all documents necessary to perfect, preserve, register or record its rights in each Deliverable.

21.11 Applicant acknowledges and agrees that it shall not be entitled to use any of **stc**'s trademarks or brands or logos for any purpose without **stc**'s prior written consent.

21.12 Where Applicant is given consent to use **stc**'s trademarks or brands or logos, Applicant shall use those trademarks, brands, or logos strictly in accordance with applicable Company Policies and any other conditions notified by **stc**.

21.6. فيما يتعلق بكل عمل مملوك لشخص آخر غير المتعاقد أو الشركة أو أي شركة تابعة والذي من المقرر أن يكون مُخرجاً أو يكون متضمناً فيه ("أعمال الطرف

الثالث")، يُطبق ما يلي: أ. إذا

كانت أعمال الطرف الثالث معروفة للمتعاقد قبل تاريخ البداية، يُدرج المتعاقد أعمال الطرف الثالث مع كامل التفاصيل عن شروط الترخيص الساري في هذه

الشروط والحكام؛ ب.

إذا كانت أعمال الطرف الثالث غير معروفة للمتعاقد قبل تاريخ البداية، أ. يجوز

للمتعاقد تضمين أعمال الطرف الثالث ذات الصلة في المخرجات إل إذا: أ. تم الإفصاح

إلى مدير المشروع لدى الشركة في المقام الأول عن الشروط التي على أساسها سيجري ترخيص أعمال الطرف الثالث إلى الشركة؛ و

أ. تم الحصول بعد هذا الإفصاح على الموافقة الخطية المسبقة من المفوض

بالتوقيع للشركة على هذه الشروط وعلى هذا التضمين. 21.7. يبذل

المتعاقد مساعيه المعقولة لضمان أن الأحكام التي على أساسها تم ترخيص أعمال الطرف الثالث إلى الشركة ولكل من شركاته التابعة هي على النحو

المنصوص عليه في هذا الحكم. 21.8.

يقر ويوافق المتعاقد على أنه إذا تم تضمين أي أعمال لطرف ثالث في مُخرج بدون النص في المقام الأول على شروط الترخيص في هذه الشروط والحكام أو بدون الحصول في المقام الأول على موافقة المفوض بالتوقيع للشركة، يعتبر المتعاقد أنه منح ترخيصاً للشركة وشركاته التابعة فيما يتعلق بأعمال الطرف

الثالث.

21.9. يمنح المتعاقد بموجب هذه الشروط والحكام أو يضمن (إلى أقصى قدر ممكن) منح الشركة ومتلقي الخدمة، إلى القدر اللازم لتمكينهم من تقديم

خدماتهم إلى الشركة ومتلقي الخدمة ومورديهم ووكلائهم وممثليهم، ترخيصاً سارياً في جميع أرجاء العالم ومدفوع الثمن وغير حصري وقابل للتخصيص من الباطن الاستخدام أي عمل توجد فيه حقوق ملكية فكرية والذي يكون مطلوباً للاستفادة الكاملة من الخدمات و/أو المخرجات (بما يشمل في جميع الحالات أي تحويل أو تحسين لها وأي أعمال قائمة قبل تاريخ البداية يتم توريدها بالقرن معها أو كجزء منها):

أ. خلال مدة العقد وما يرتبط بها من عقود فرعية وبالقدر اللازم للشركة ومتلقي الخدمة للحصول على المنافع الكاملة للخدمات وتحقيق الاستفادة الكاملة من

السلع والمخرجات؛ و

ب. خلال مدة العقد وبعد انقضاءها على أساس دائم إلى القدر اللازم للشركة

ومتلقي الخدمة لتحقيق الاستفادة الكاملة من المخرجات. 21.10. يقدم

المتعاقد إلى الشركة و/أو من يفوضه الشركة كل مساعدة معقولة ويوقع على جميع الوثائق اللازمة لإكمال حقوقه في كل مُخرج أو الحفاظ عليها أو

تسجيلها أو قيدها.

21.11. يقر المتعاقد ويوافق بأنه لا يحق له استخدام أي من العلامات أو الأسماء أو الشعارات التجارية للشركة إلى غرض بدون الحصول على موافقة مسبقة من

الشركة. 21.12. في حالة حصول المتعاقد على موافقة باستخدام أي من العلامات أو الأسماء أو الشعارات التجارية للشركة يجب على المتعاقد استخدام هذه العلامات أو الأسماء أو الشعارات التجارية فقط وفقاً للسياسات المعمول بها لدى الشركة وأية شروط أخرى تقوم الشركة بتبليغها.

21.13. Applicant hereby irrevocably waives and/or shall procure the waiver at Applicant's cost of all moral rights in the Deliverables. Applicant warrants that the individual(s) and/or agent(s) and/or sub-contractor(s) engaged by Applicant to assist in providing the Deliverables have or shall waive their moral rights, in writing in the Deliverables.

21.14. Applicant hereby grants to **stc** the right to sub-licence the Intellectual Property Rights in the Deliverables granted to **stc** on a perpetual basis to allow a Replacement Applicant to receive and/or use such Intellectual Property Rights as are necessary for the provision of goods and services which are the same or similar to the Services and Goods.

21.13. يتنازل المتعاقد بموجب هذه الشروط والحكام تنازل ال رجوع عنه و/أو يضمن الحصول على التنازل، على نفقته الخاصة، عن جميع الحقوق الأدبية في المخرجات. ويضمن المتعاقد أن الفرد (الفرد) و/أو الوكيل (الوكلاء) و/أو المتعاقد من الباطن (المتعاقد ون من الباطن) المعيّنين من جانب المتعاقد للمساعدة في تقديم المخرجات قد تنازلوا أو سوف يتنازلون كتابة عن حقوقهم الأدبية في المخرجات.

21.14. يمنح المتعاقد إلى الشركة بموجب هذه الشروط والحكام الحق في ترخيص حقوق الملكية الفكرية في المخرجات الممنوحة للشركة من الباطن على أساس دائم للسماح للمتعاقد البديل بتلقي و/أو استخدام حقوق الملكية الفكرية هذه حسبما هو ضروري لتقديم السلع والخدمات المطابقة أو المماثلة للسلع والخدمات.

22. INFRINGEMENT

22.1. The Applicant shall at all times during and after the term of the Project indemnify, keep indemnified and hold harmless **stc** (and members of **stc**'s group) against all claims, demands, actions, proceedings and all Losses in relation to any infringement or alleged infringement of any Third Party's Intellectual Property Rights suffered by **stc** as a result of **stc**'s receipt, use or possession of the Services (including **stc**'s possession, use and/or exploitation of any of the Deliverables) or any possession, use and/or exploitation thereof by any member of **stc**'s Group under these terms and conditions ("IPR Claim").

22.2. If an IPR Claim is made against **stc**, **stc** shall:

- notify the Applicant in writing of any IPR Claim;
- allow the Applicant to conduct all negotiations and proceedings and give the Applicant reasonable assistance, each at the Applicant's cost, regarding the IPR Claim; and
- make no adverse admission relating to the IPR Claim.

22.3. Notwithstanding the foregoing, the Applicant will not be liable to **stc** under the above indemnity if and to the extent that (a) the claim of infringement is due to **stc**'s use of Software provided by the Applicant hereunder in connection or in combination with equipment, devices or software not supplied by the Applicant or used in a manner for which the Software was not designed; or (b) without the permission of the Applicant, **stc** modifies any Software provided by the Applicant hereunder, and such infringement would not have occurred but for such modification.

22.4. The Applicant shall conduct and defend any IPR Claim diligently using competent Counsel and in such a way as not to bring the reputation or good name of **stc** into disrepute.

22.5. The Applicant shall not be entitled to settle or compromise any IPR Claim without **stc**'s prior written consent (not to be unreasonably withheld or delayed).

22.6. If litigation in relation to an IPR Claim is conducted in **stc**'s name, **stc** may, at any time, give notice to the Applicant that **stc** wishes to conduct such litigation (including associated settlement discussions) and the Applicant will permit **stc** to do so. The Applicant will provide all reasonable assistance to **stc** in relation to **stc**'s conduct of such litigation should **stc** decide to exercise this option.

22.7. Without prejudice to any other right or remedy **stc** may have, if at any time an allegation of infringement of Intellectual Property Rights is made or there is likely to be such an infringement, the Applicant shall, at **stc**'s option, as soon as possible and at the Applicant's own expense:

- replace or modify the Services/Goods (including any of the Deliverables) with non infringing substitutes provided that such substitutes do not adversely affect the performance or material functionality of the Services/Goods; or
- procure for **stc** and **stc**'s group the right to continue receiving the Services/Goods or using the Deliverables provided that there is no adverse effect on (including any reduction in the scope of use of) the Services/Goods.

22. المتعدي على حقوق الملكية

22.1. يقوم المتعاقد في جميع الأوقات أثناء مدة المشروع وبعدها، بتعويض **stc** (والمجموعة من **stc**) عن جميع المطالبات والطلبات والدعاوى، والإجراءات وجميع الخسائر المتعلقة بأي تعدي أو تعدي مزعوم على حقوق الملكية الفكرية التي طرف ثالث يواجهها أو تتكبدها الشركة نتيجة تلقيها أو استخدامها أو امتالكها للخدمات (بما في ذلك حيازة الشركة أو استخدامها و/أو استغلالها التي من المخرجات) بموجب هذه الشروط والحكام ("دعوى حقوق الملكية الفكرية").

في حال رفع مطالبة بحقوق الملكية الفكرية ضد الشركة، يتعين على الشركة:

أ. إخطار المتعاقد إلكترونياً بأي مطالبة بحقوق الملكية الفكرية؛ ب. السماح للمتعاقد بإجراء جميع المفاوضات والإجراءات وإعطاء المساعدة المعقولة للمتعاقد، كل على نفقة المتعاقد، فيما يتعلق بالمطالبة بحقوق الملكية الفكرية؛ و

ج. ألا يقدم إقراراً مضرراً بدعوى حقوق الملكية الفكرية.

بالرغم مما سبق، ألا يكون المتعاقد مسؤولاً تجاه الشركة بموجب ضمان الضرر المذكور أعلاه، إذا وإلى الحد الذي فيه (أ) تكون المطالبة بانتهاك حقوق الملكية الفكرية؛ بسبب استخدام الشركة للبرمجيات المقدمة من المتعاقد بموجب هذه الشروط والحكام فيما يتصل أو بالاشتراك مع المعدات أو الأجهزة أو البرمجيات

التي لم يوردها المتعاقد أو التي استخدمت بطريقة لم يصمم لها البرمجيات؛ أو (ب) تقوم الشركة، بدون الحصول على إذن من المتعاقد، بتعديل أي برمجيات يقدمه المتعاقد بموجب هذه الشروط والحكام، وما كان ليحصل هذا الانتهاك

لوال هذا التعديل.

22.4. يقوم المتعاقد مباشرة بإجراءات التقاضي والدفاع في دعوى حقوق الملكية الفكرية بجدية باستخدام مستشار قانوني ومحامي مختص بطريقة التي ألا تؤثر على

سمعة أو اسم الشركة.

22.5. ألا يحق للمتعاقد تسوية أي مطالبة بحقوق الملكية الفكرية بدون الحصول على موافقة الكترونية مسبقة من قبل الشركة (والتي ألا يجوز حبسها أو تأخيرها

بدون مبرر).

22.6. في حال مباشرة إجراءات التقاضي المتعلقة بدعوى حقوق الملكية الفكرية باسم الشركة، يجوز للشركة، في أي وقت، إعطاء إشعار للمتعاقد برغبته في مباشرة إجراءات التقاضي هذه (بما في ذلك مناقشات التسوية المرتبطة بها) ويجب أن يسمح للمتعاقد بذلك، ويزود المتعاقد الشركة بجميع المساعدات الممكنة فيما يتعلق بمباشرة الطرف الأول لإجراءات التقاضي هذه في حال قرر الشركة ممارسة هذا الخيار.

22.7. مع عدم الإخلال بأي حق آخر أو سبيل انتصاف قد يكون للشركة، إذا حصل في أي وقت مباشرة أي إدعاء بانتهاك لحقوق الملكية الفكرية أو وجود احتمالية لكونه انتهاكاً، يقوم المتعاقد، وفقاً لخيار الشركة في أقرب وقت ممكن وعلى

نفقة المتعاقد الخاصة: أ.

استبدال أو تعديل الخدمات والسلع (بما في ذلك أي من المخرجات) ببدايل غير مخالفة بشرط أن تكون هذه البدايل ألا تؤثر سلباً على أداء أو الوظيفة الأساسية

للخدمات؛ أو

ب. أن يضمن للشركة ومجموعة الشركة الحق في مواصلة تلقي السلع والخدمات أو استخدام المخرجات شريطة ألا يكون هناك أي تأثير سلبي على (بما في ذلك أي تخفيض في نطاق استخدام) الخدمات.

23. ANTI-CORRUPTION

The applicant shall not breach and shall ensure the strict compliance to applicable laws and all regulations and directions that fall under the umbrella of the Capital Markets Authority (CMA) and Kuwait anti-corruption authority (Nazaha). The Applicant shall inform **stc** about any concerns, inquiries or violations in relation to its compliance with this clause by utilising the email address: VendorComplaints@stc.com.kw Any breach by the Applicant of its obligations in this term shall be deemed a material breach of the Project Documents and the Agreement. The Applicant shall inform **stc** of any complaints or violations to these terms and conditions by utilising the email address: VendorComplaints@stc.com.kw

23. مكافحة الفساد

يجب على المتعاقد أن يتجنب أي مخالفة لأنظمة المعمول بها وعليه ضمان الامتثال التام للنظمة مكافحة الفساد والتوجيهات التي تقع تحت مظلة هيئة أسواق المال والهيئة العامة لمكافحة الفساد (نزاهة). على المتعاقد إخطار الشركة عن أي مخاوف أو استفسارات أو مخالفات تتعلق بامتثاله بهذا البند، بما في ذلك استخدام البريد الإلكتروني لإبلاغ عن المخالفات: VendorComplaints@stc.com.kw يعتبر أي خرق يرتكبه المتعاقد الي من التزاماته في هذا الحكم بمثابة مخالفة جسيمة لوثائق المشروع والعقد. على المتعاقد إخطار الشركة عن أي شكاوى أو مخالفات تتعلق بهذه الشروط والحكام، بما في ذلك استخدام البريد الإلكتروني لتقديم الشكاوى: VendorComplaints@stc.com.kw

24. DISCLOSURE OF INTERESTS

The Applicant shall promptly declare to **stc** any current and/or potential incidents, circumstances, changes in legal status, changes in control, kinship that may have any effect on the declaration whether direct or indirect subject to Supplier Code of Conduct at **stc**.

24. إفصاح عن المصالح

على المتعاقد ضمان دقة وصالحية كافة المعلومات المقدمة والتي تتعلق بالإفصاح عن المصالح. على المتعاقد إخطار الشركة فوراً بأي حوادث أو حالات أو تغييرات حالية و/أو محتملة في الوضع القانوني أو تغييرات في السيطرة أو درجة القرابة والتي قد يكون لها تأثير على الإفصاح سواء بشكل مباشر أو غير مباشر طبقاً لسياسة سلوك الموردين لدى الشركة.

25. GENERAL WARRANTIES

The Applicant represents, warrants and undertakes to **stc** that:

- The Agreement and any applicable Project Documents shall, when executed, and these terms and conditions when accepted, constitute valid and binding obligations on the Applicant;
- That any documents are executed and/or accepted by an Authorized Signatory;
- as at the Commencement Date, it is not aware of anything which might or shall adversely affect its ability to perform its obligations under the Project Documents and the Agreement;
- on an on-going and continuing basis, it shall keep the Company IT Environment (and each part thereof) free of any and all viruses or malware, and it shall not introduce any viruses or malware to the Company IT Environment (or any Part thereof);
- each Deliverable will perform in accordance with its Requirements for the lifetime of that Deliverable;
- each Deliverable shall, at the time it is delivered to **stc**, comply with all Applicable Laws;
- the Applicant's provision of the Services, Goods and Deliverables shall at no time during the Term result in the breaching of any Consents and/or Applicable Laws;
- the Applicant's provision of the Services, Goods and/or the Deliverables and/or **stc**'s receipt or use of any Services and/or Deliverables shall not at any point result in a breach of any Third Party's Intellectual Property Rights;
- the Services shall meet or exceed the Service Levels at all times throughout the Term;
- the Services (and each part thereof) shall at all times during the Term be performed in accordance with Good Industry Practice;
- the Services/Goods shall at all times be rendered by appropriately experienced, qualified and trained Applicant Personnel with all due skill, care and diligence, and at all times in accordance with Good Industry Practice.
- it is fully aware of all relevant Company Policies as existing at the Commencement Date;
- it shall not do, or fail to do, anything that would alienate **stc** from any rights it may have in respect of the Company IT Environment;
- stc** may rely on all information supplied by the Applicant as being true and accurate and without need for further verification;
- it shall obtain and maintain in force and shall at all times comply with all necessary Consents as required under the Project Documents and the Agreement; and
- it shall not undergo a change of Control unless:

- it gives **stc** prior written notice of such change of Control; and
- stc** is satisfied that the party obtaining Control of the Applicant is capable of performing the obligations required under the Project Document and the Agreement.

26. NON-EXCLUSIVITY

The Applicant accepts and acknowledges that it is not being appointed under the Agreement as an exclusive Applicant to **stc** or its Affiliates of any services or Goods or Deliverables whether covered by the Project Documents or otherwise.

25. الضمانات العامة

يقر المتعاقد ويضمن ويتعهد إلى الشركة بما يلي:

- المشروع- وبمجرد تحريره - وهذه الشروط والأحكام عند قبولها سيمثل التزامات قانونية صالحة وملزمة له؛ و
- ب. أن أي مستندات قد تم تحريرها و/أو تم قبولها بواسطة ممثل مفوض بالتوقيع؛ و
- ج. أنه لم يكن لدى المتعاقد - في تاريخ البداية - أي علم بأي شيء يحتمل أن يؤثر أو يؤثر بالفعل سلباً في قدرته على الوفاء بالتزاماته التي تنص عليها وثائق المشروع والعقد؛ ود.
- سيمثل المتعاقد بصفة مستمرة على الحفاظ على بيئة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالشركة (وكل جزء منها) خالياً من أي فيروسات أو برمجيات خبيثة ومن كافة الفيروسات ولن يقوم بإدخال أي فيروسات أو برمجيات خبيثة إلى بيئة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالشركة (وكل جزء منها)؛ وهـ.
- سيؤدي كل مخرج من المخرجات وفقاً للمواصفات منه ووفقاً لمواصفاته طوال مدة ذلك المخرج؛ و
- و. س يلتزم كل مخرج في وقت تسليمه للشركة بكافة الأنظمة المعمول بها؛ و ز. لن يؤدي توفير المتعاقد للخدمات و السلع والمخرجات في أي وقت أثناء المدة إلى مخالفة أي موافقات و/أو أي من الأنظمة المعمول بها؛ وح. لن يؤدي توفير المتعاقد للخدمات و/أو المخرجات و/أو السلع و/أو تسليم الشركة أو استخدامه الي خدمات و/أو مخرجات في أي وقت إلى أي انتهاك الي حق من حقوق ملكية فكرية تخص أي طرف ثالث؛ وط.
- ستحقق الخدمات مستويات الخدمة أو تزيد عنها طوال المدة؛ و
- ي. سيتم أداء الخدمات (وكل جزء منها) في كافة الأوقات طوال المدة وفقاً لممارسات الصناعة الجيدة؛ ولك.
- سيقوم بتوفير السلع والخدمات دائماً موظفون تابعون للمتعاقد يمتلكون الخبرة والمهارات المناسبة وتم تدريبهم التدريب المناسب بالمهارة والعناية والالتزام الواجب وبالالتزام دائماً لممارسات الصناعة الجيدة؛ و ل. أنه على علم تام بكافة سياسات الشركة ذات الصلة والموجودة في تاريخ البداية؛ وم.
- أنه لن يقوم بأي شيء ولن يتمتع عن القيام بأي شيء يحرم الشركة من أي حقوق قد تكون له في بيئة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالشركة، و
- ن. أنه يجوز للشركة الاعتماد على كافة المعلومات التي يوفرها المتعاقد لكونها دقيقة وصحيحة والاحتياج إلى أي تحقق آخر؛ وس. أنه
- سيحصل على كافة الموافقات اللازمة بموجب وثائق المشروع والعقد ويحتفظ بها سارية ونافذة ويلتزم بها دائماً؛ و
- ع أنه لن يحدث أي تغيير في هيكل السيطرة عليه ما لم:

- أ. يرسل إشعاراً إلكترونياً مسبقاً للشركة بهذا التغيير في السيطرة عليه؛ و ب. يتأكد الشركة من أن الطرف الذي سيسيطر على المتعاقد يستطيع أداء الالتزامات التي تنص عليها وثائق المشروع والعقد.

26. عدم الحصرية

يوافق المتعاقد و يقر بأنه لم يعين بموجب العقد على أنه المتعاقد الحصري للشركة أو شركاته التابعة لتوفير أي خدمات أو السلع أو مخرجات سواء كانت مشمولة بموجب وثائق المشروع أم ال.

<p>27. DISPUTES</p> <p>Any dispute arising out of or in connection with these terms and conditions (including a dispute relating to a contractual arrangement, purchase or supply orders or to any question regarding the existence, validity or termination of the Agreement), shall be resolved amicably and on failure of which the same shall be submitted to the Kuwaiti courts.</p> <p>Each Party shall continue to perform its obligations in accordance with the Agreement during any dispute proceedings unless stc shall order the Suspension thereof or any part thereof.</p>	<p>27. النزاعات</p> <p>يحال أي نزاع يترتب على هذه الشروط والأحكام (إلى جانب أي نزاع يتعلق بأي عقد فرعي أو أوامر توريد أو أوامر شراء نشأ في إطار وثائق المشروع أو صحتها أو فسخها) يجب تسويته بطريقة ودية وإن لم تنجح يتم إحالتها إلى المحاكم الكويتية.</p> <p>يتعين على كل طرف الاستمرار في أداء التزاماته بموجب العقد خلال سير إجراءات تسوية المنازعة ما لم يأمر الشركة بالتعليق أو أي جزء منها.</p>
<p>28. RETENTION OF Stc CUSTOMERS</p> <p>In the event of a failure by the Applicant, that directly impacts stc's customers, at stc's request and direction, the Applicant will fully cooperate with the stc, at the Applicant's own cost, to ensure that the impact of such failure of the Applicant on stcs' business and stc's customers is minimized or mitigated.</p>	<p>28. المحافظة على عملاء الشركة</p> <p>في الحالة التي يكون إخفاق المتعاقد ذو أثر مباشر على عملاء الشركة، فيتعين على المتعاقد بناء على طلب الشركة وتوجيهات التعاون التام مع الشركة على نفقة المتعاقد لضمان تقليص أو تحديد أثر إخفاق المتعاقد في أعمال الشركة وعملائها.</p>
<p>29. REPUTATION</p> <p>The Applicant shall at all times act in accordance with the Supplier Code of Conduct (copy found on https://www.Stc.com.kw/sites/Stc/Supplier_Code_of_Conduct_En.pdf) stipulated in or any adopted policy by stc.</p> <p>The Applicant shall not engage in any act or make any omission that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) might damage stc's good name, goodwill and/or reputation; b) adversely affect, or degrade stc's brand; c) involves utilizing these terms and conditions on showing competitors' services or utilizing competitors' services in the Project's execution; or d) be in anyway inconsistent with stc's corporate values and ethics policies. <p>The Applicant shall procure that the Applicant's Personnel and sub-contractors as may be engaged in connection with the Project shall comply with this term.</p>	<p>29. السمعة</p> <p>يتعين على المتعاقد التصرف دائماً بما يتفق مع ميثاق السلوك الذي تنص عليه سياسة سلوك المورد لدى الشركة https://www.stc.com.kw/sites/stc/Supplier_Code_of_Conduct_En.pdf أو أي سياسة تتبناها الشركة.</p> <p>يتعين على المتعاقد اجتناب كل فعل أو تقصير:</p> <ul style="list-style-type: none"> أ. من شأنه أن يشوه أو يضر بالسم الطيب للشركة و/أو العلامة التجارية و/أو الشهرة و/أو السمعة؛ ب. يؤثر سلباً أو يخط من مكانة العلامة التجارية للشركة؛ ج. يتضمن استغلالاً لهذه الشروط والأحكام في إبراز خدمات المنافسين أو استخدام خدمات أولئك المنافسين في تنفيذ المشروع؛ أو د. ينطوي بأي شكل على ما ينافي قيم الشركة المؤسسية وسياساته الأخلاقية. يضمن المتعاقد بأن موظفي المتعاقد ومقاوليه من الباطن الذين يتم تكليفهم بما يتصل بهذا الشروط والأحكام ممثلون بهذا الحكم.
<p>30. PUBLICITY AND PRESS RELEASES</p> <p>The Applicant shall not advertise or otherwise disclose the contracting with stc or its sub-contractors nor to advertise or otherwise disclose the terms and conditions or the Agreement (save insofar as may be required by Applicable Laws) without the written prior approval of stc. Any breach by the Applicant of its obligations in this clause shall be deemed a material breach of these terms and conditions and the Agreement.</p> <p>The Applicant shall ensure the compliance by its Affiliates and/or sub-contractors.</p> <p>The Applicant acknowledges and agrees any material relating to these terms and conditions or the Agreement (including any Intellectual Property Rights pertaining to stc's trademarks, brand names and logos) which is intended for publication in any form by the Applicant must first be submitted in draft form to stc for a written approval.</p>	<p>30. الدعاية والبيانات الصحفية</p> <p>ال يجوز للمتعاقد الإعلان أو الإفصاح بأي طريقة أخرى عن تعاقد المتعاقد أو مقاوليه من الباطن مع الشركة أو عن هذه الشروط والأحكام والعقد (إل في حدود ما توجبه الأنظمة المعمول بها) ما لم يحصل على موافقة الشركة. تعد أي مخالفة من جانب المتعاقد للالتزامات التي ينص عليها هذا البند مخالفة جوهريّة وجسيمة لهذه الشروط والأحكام وللعقد.</p> <p>يضمن المتعاقد التزام مقاوليه من الباطن والكيانات التابعة. يقر المتعاقد ويتعهد بأن يقوم أولاً بتقديم مسودة أي مادة تتعلق بهذه الشروط والأحكام أو العقد (بما في ذلك أي حقوق ملكية فكرية في عالمات الشركة التجارية وأسماء منتجاته وشعاراته) التي يريد المتعاقد نشرها بأي طريقة لعرضها على الشركة العتمادها من الشركة وموافقتها عليها قبل نشرها.</p>

<p>31. SUB CONTRACTING</p> <p>Except where otherwise expressly provided for by these terms and conditions and the Agreement, the Applicant shall not sub-contract the Project or any part of the Project without the prior consent in writing of stc, which shall not be unreasonably withheld, or delayed. stc reserves the right to evaluate and/or inspect the qualifications of any proposed sub-contractor before giving such consent.</p> <p>In order to obtain stc's consent to the appointment of a sub-contractor, the Contractor shall, if so required by stc, provide to stc the following information:</p> <p>a) a complete description of the work to be undertaken under the sub-contracting arrangement;</p> <p>b) the name and address of the sub-contractor;</p> <p>c) a certificate from the sub-contractor confirming that the sub-contractor has in place, and shall maintain, a comprehensive general liability insurance policy against liability and risks arising or resulting from its liability to Third Parties; and</p>	<p>31. التعاقد من الباطن</p> <p>لا لم تنص هذه الشروط والحكام أو العقد صراحة على خالفه، إل يجوز للمتعاقد أن يتعاقد من الباطن لتنفيذ المشروع أو أي جزء منه ما لم يحصل على موافقة الشركة المسبقة، والتي ينبغي على الشركة أن يجيبها أو يؤخرها لسبب غير وجيه. وتحتفظ الشركة بالحق في تقييم و/أو فحص مؤهلات أي مقاول من</p> <p>الباطن مقترح قبل إصدار تلك الموافقة. للحصول على موافقة الشركة على تعيين مقاول من الباطن، يتعين على المتعاقد توفير المعلومات التالية للشركة إذا طلبت منه الشركة ذلك: (أ) وصف كامل للعمل المقرر تنفيذه بموجب أي ترتيب تنفيذ من الباطن؛ و (ب) اسم مقاول الباطن وعنوانه؛ و (ت) شهادة من مقاول الباطن يؤكد فيها أنه يطبق وسوف يحتفظ بوثيقة تأمين شاملة ضد المسؤولية العامة تؤمنه ضد أي مسؤوليات ومخاطر تترتب عليه تجاه أي أطراف ثالثة؛ و</p>
<p>d) a certificate from the sub-contractor confirming that it is not under any interdiction, restraint, encumbrance or any other legal order which would prohibit or prevent the proposed sub-contracting.</p> <p>The Contractor shall ensure that any work carried out under the control of its sub-contractor shall be performed and shall be on terms which shall enable the Contractor to comply with its obligations under the Agreement, including the Vendor General Terms and Conditions of Contract.</p> <p>The performance of the Project (or any part thereof) by a sub-contractor shall be deemed to be the personal responsibility of the Contractor. The Contractor shall be responsible for the performance and the acts, defaults, neglects and omissions of its sub-contractors and their agents, employees and workers (whether or not approved by stc) as fully as if they were the acts defaults, neglects or omissions of the Contractor, its agents, Contractor Personnel, and workers.</p> <p>The Contractor agrees and acknowledges that the Regulator may at its discretion withdraw its approval for any sub-contractors approved by stc under or in connection with the Agreement. In such circumstances the Contractor agrees and acknowledges that the Agreement (or the relevant part thereof) may be terminated by stc without fault of either Party and the Consequences of the Agreement Termination Article s hall apply.</p>	<p>(ث) شهادة من مقاول الباطن تؤكد أنه ال يخضع الي حظر أو قيد أو عبء أو أي أمر قانوني آخر يحظر عليه أو يمنعه من تنفيذ مقالة الباطن المزمعة. يتعين على المتعاقد التأكد من أن تنفيذ أي عمل يقوم به مقاولو الباطن التابعين له يُؤدى ويتم وفقاً لشروط تمكن المتعاقد من المثال للزاماته بموجب هذه</p> <p>التفافية والحكام والشروط العامة لعقود الموردين. يقر المتعاقد مسؤولاً مسؤولية شخصية عن تأدية مقاول الباطن للمشروع (أو أي جزء من أجزائها). يتحمل المتعاقد المسؤولية الكاملة عن أداء مقاولي الباطن التابعين له ووكلائهم وموظفيهم ومسؤوليهم أو أي تصرف أو تقصير أو إهمال أو سهو منهم (سواء كانوا معتمدين من الشركة أم لم يكونوا كذلك) وكأنها تصرفات أو تقصير أو إهمال أو سهو من جانب المتعاقد أو وكالته أو موظفيه أو عماله. يقر المتعاقد ويوافق بأن للمنظم بموجب سلطته التقديرية أن يسحب موافقته على أي مقاول من الباطن معتمد من الشركة بموجب هذه التفافية أو بخصوصها. وفي مثل هذه الظروف، يقر المتعاقد بأنه يجوز للشركة إنهاء التفافية (أو الجزء ذو الصلة) بالرغم من كون كال الطرفين لم يقصرا أو يخفقا وتسري أحكام آثار إنهاء التفافية بشأنها.</p>
<p>32. ASSIGNMENT</p> <p>The Applicant shall not be entitled to assign, novate, sub-contract or otherwise transfer all or any of its rights, benefits or obligations under these terms and conditions and the Agreement without the prior written consent of stc (which shall not be unreasonably withheld or delayed).</p> <p>stc may transfer, assign or novate any of its rights under the Agreement (in whole or in part), without the consent of the Contractor. The Contractor shall provide all reasonable assistance necessary to effect any transfer, assignment or novation permitted by this clause.</p>	<p>32. التنازل وحوالة الحق</p> <p>حق للمتعاقد التنازل عن أي من حقوقه أو منافع أو التزاماته التي تنص عليها هذه الشروط والحكام والعقد وال تجديدها وال نقلها بأي طريقة أخرى دون الحصول على موافقة الشركة المسبقة (والتي ينبغي أن تحجب أو تؤخر السباب غير وجيهة).</p> <p>يجوز للشركة القيام دون الحصول على موافقة المتعاقد بنقل حقوقها التي تنص عليها هذه التفافية والتنازل عنها وتجديدها (جزئياً أو كلياً). يتعين على المتعاقد توفير كافة أشكال المساعدة اللازمة بصورة معقولة إتمام أي نقل أو تنازل أو حلول يجيزه هذا البند.</p>

33. REFUND OF DUE AMOUNT AND SET OFF

33.1. In the event that any sum of money shall be due to the Customer from the Contractor and such sum has not been paid within [thirty (30) days] of the Customer making a demand, then the Customer shall be entitled to treat such sum as a Deduction.

33.2. The Customer shall have the right to set-off/net off any payments due to Contractor from any payables due to the Customer or its parent/subsidiaries/affiliates Companies under this Agreement or any other agreements or contracts without any protest or objection from the Contractor.

33. استرداد المبالغ المستحقة والمقاصة

33.1. في الأحوال التي يكون للعميل على المقاول مبالغ مستحقة لم يسدها المقاول خلال [ثلاثين (30) يوم] من مطالبة العميل بها، فيحق للعميل معاملة هذه المبالغ كحسميات.

33.2. يحق للعميل إجراء المقاصة أو تصفية أي حساب على أي مبالغ مالية مستحقة في ذمة المقاول لصالح العميل أو الشركة الأم أو الشركات التابعة أو الشركات الزميلة للعميل بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقيات أو عقود أخرى و دون أن يكون للمقاول الحق في الاعتراض على ذلك